

Erős vár a mi Istenünk!

Az evangélikus lelkészi kar mindmáig egyetlen szakfolyóirata, az 1924 adventje óta gyakorlatilag megszakítás nélkül megjelenő LELKIPÁSZTOR textuáriumát tartja kézben az Olvasó.

A Győr-Soproni Egyházmegyében 1999-ben a nagyobb egyházi ünnepek előtt összegyűlt néhány lelkész, hogy közösen készüljenek az elkövetkező ünnepnapok igehirdetéseire. 2001 óta már rendszeresen, havonta tartotta ülését a homiletikai munkaközösség, amely talán éppen a rendszeresség miatt lassan három-négy főre zsugorodott, ám a mindennapi szolgálatunkban azóta is érezteti áldásos hatását.

Néhány hónap után szokásommá vált, hogy egy-egy homiletikai munkaközösség előtt ne csak a saját gondolataimat vessem papírra, hanem a LELKIPÁSZTOR rendelkezéseimre álló számait is átnézzem, hátha találok bennük valamilyen használható – vagy éppenséggel elrettentő, a saját esetleges hibáimra is fényt derítő – előkészítőt egy-egy igével kapcsolatban. A múlt kincseinek kutatása és testvéreim elé tárása annyira izgalmasnak és gyümölcsözőnek bizonyult, hogy szinte kényszert éreztem e munka megszervezésére. Így kezdtem hozzá 2004 elején a teljes LELKIPÁSZTOR-textuárium elkészítéséhez.

A múlt mindig tanít. A húsz, ötven vagy nyolcvan esztendővel ezelőtti prédikációk, igehirdetési előkészítők magukon viselik egy-egy kor jegyeit, az emberek gondolkodásmódját, lutheri vagy kevésbé lutheri teológiai irányzatok hatását, a lelkipásztor hitét vagy éppen bizonytalanságát. Abban bízva tesszük le az evangélikus lelkészi kar asztalára a teljes – és remélhetőleg hibátlan – LELKIPÁSZTOR-textuáriumot, hogy az mindannyiunk hasznára válik az igehirdetésekre való készüléskben.

Csorna-Győr, 2005. szeptember 21. Szent Máté apostol és evangélista ünnepén

*Tubán József, Jorsits Attila
lezárva: 2005. augusztus*

MÓZES ELSŐ KÖNYVE

1,1-4: 1972/702
1,2: 1928/75; 1934/83
1,26-27: 1940/274; 1941/137
1,26-28.31: 1969/557; 1980/501; 1988/538; 2002/355; 2002/Ószaszósz1/39
1,27: 1927/március/39
1,28-29: 1941/141

1,1-4: 1972/702
2,2-3: 1972/508
2,18: 1993/341
3,1-6: 1940/66
3,1-13: 1968/756; 1979/761
3,1-15: 1946/41
3,8-10: 1929/185
3,9: 1993/296
3,14-15: 1945/január/4
3,14-19: 1971/57
3,16-19: 1986/47
3,19: 1934/312; 2002/158
3,20-24: 1964/310; 1979/380; 1987/431
4,1-13: 1987/106; 2001/Őszaszósz/38; 2002/76
4,3-5: 1925/október-november/27
4,3-13: 1940/287; 1964/59; 1979/119; 1994/37
4,9: 1993/297
5,23-24: 1926/október-november/21
7,17-8,4: 1944/267
8,15-22: 1980/761; 2002/Őszaszósz2/40; 2003/37

1,1-4: 1972/702
8,22: 1930/327
11,1-9: 1971/243
11,6-9: 1935/239
12,1-4: 1946/12
13,7-18: 1968/759; 1980/59
14,17-20: 1953/77; 1955/175; 1963/112; 1971/104
15,1-6: 1970/378; 1981/378; 1989/347
17,1: 1960/745
18,20-23: 1946/107
18,20-32: 1940/466; 1944/26; 1964/107
18,20-33: 1979/126; 1987/112; 2001/Ószaszósz/48; 2002/106
22,1-13: 1946/18; 1987/763
22,1-14: 1926/február-március/24; 1935/100; 1968/753; 1979/757
28,10-17: 1940/30
28,10-22: 1986/743
32,1-2: 1953/81
32,3-8: 1953/82
32,9-12: 1953/83

1,1-4: 1972/702

32,13-21: 1953/84

32,14.21-31: 2005/223; 2005/359; 2005/Ószaszósz1/17

32,21-30: 1953/224; 1955/376; 1963/313; 1977/315;
1985/325

32,22-26: 1953/85

32,22-31: 1935/177

32,23-31: 1993/452

32,24-29: 1929/170

32,24-31: 1946/54

32,27-31: 1953/87

37,3-11: 1991/143

37,4-11: 1940/425

39,1-5: 1940/333; 1969/310; 1980/304; 1988/322;
2002/235; 2002/Ószaszósz1/22; 2003/232;
2003/Ószaszósz/29

39,1-6: 1946/106

41,14: 1976/112

50,15-21: 1940/34; 1946/114; 1969/571; 1980/565;
1988/546; 2002/395; 2002/Ószaszósz/50

MÓZES MÁSODIK KÖNYVE

3,9-10: 1943/407

3,11-15: 1973/53

14,13-15: 1946/42

16,11-15: 1976/126; 1984/124; 2004/Ószaszósz2/27;
2005/75

16,11-21: 1946/44

16,13-15: 1953/76; 1955/126; 1963/109

17,8-15: 1946/68

17,8-16: 1944/212; 2001/361

19,1-3.11-18: 1980/499

19,3-6: 1946/91

19,3-8: 1969/250; 1980/296; 1988/246; 2002/197;
2002/Ószaszósz1/9; 2003/227; 2003/Ószaszósz/20

20,1-21: 1972/749

20,2-3: 1940/20 (hibás!)

20,2-5: 1937/195

20,5-6: 1937/295; 1941/133

20,7: 1937/197; 1940/27 (hibás!)

20,8-11: 1937/249; 1940/30

3,9-10: 1943/407
20,12: 1926/augusztus/8; 1937/250; 1940/35
20,13: 1937/251; 1940/47
20,14: 1937/252; 1941/85
20,15: 1937/292; 1941/91
20,16: 1937/293; 1941/95
20,17a: 1941/99
20,17b: 1941/130
20,17: 1937/294
24,1-8: 1976/178; 1984/172
25,1-2: 1954/138
32,1-8: 1976/440
32,4-10: 1953/280; 1955/441; 1963/379; 1984/434
32,30-32: 1976/173; 1984/126
32,30-34: 2005/77
32,32-34: 2004/Ószaszósz2/31
33,12-17: 1969/237; 1980/237; 1988/237
33,17-23: 1935/108
33,18-23: 1952/530; 1970/245; 1981/301; 1989/227
34,6-10: 1970/434; 1981/436; 1989/354

MÓZES HARMADIK KÖNYVE

16,15-22: 1953/76; 1955/124; 1955/193

16,29-34: 1946/50

19,1-3.11-18: 1969/510; 1988/augusztus/442; 2002/353;
2002/Őszaszósz1/34

20,7-8: 1972/564

24,1-4: 1929/105

MÓZES NEGYEDIK KÖNYVE

6,22-27: 1935/244; 1940/233; 1944/259; 1946/83;
1972/187

11,24-29: 1953/185; 1955/304; 1963/248; 1976/308;
1984/245; 2005/187; 2005/Őszaszósz1/1

14,10-23: 1969/746; 1980/700; 1988/630;
2002/Őszaszósz2/26; 2003/32

20,6-11: 1972/422

20,6-13: 1972/241

21,4-9: 1935/156; 1944/389; 1964/115; 1979/174;
1987/161; 2003/147; 2003/235; 2003/Őszaszósz/6

MÓZES ÖTÖDIK KÖNYVE

4,1-2: 1969/568; 1979/573

4,1-2.9-10: 2002/396

4,2: 1938/350

4,39-40: 1972/630

5,6a.7-10: 2004/Ószaszósz2/8

5,7-10: 1977/686; 1985/691

6,4-7: 1953/186; 1955/309; 1963/252; 1978/249;
1986/256; 2005/Ószaszósz1/5

6,4-13: 1935/249

6,4-9.14-15: 2005/278

6,4-7.14-15: 2005/191; 2005/Ószaszósz1/5

7,6-12: 1964/316; 1979/435; 1987/434

8,10: 1941/443

10,12-13: 1973/435

10,16-22: 1973/497

11,26-28: 1970/690

18,15-19: 1934-1935/28; 1945/december/3

18,15-20: 1969/749; 1981/36; 1988/632;
2002/Ószaszósz2/44; 2003/38

4,1-2: 1969/568; 1979/573

29,29: 1973/303

30,8-10: 1969/574; 1980/567; 1988/590; 2002/398;
2002/Ószaszósz1/55

30,11-15: 1952/530; 1954/569; 1962/700

30,16-20: 1972/505

32,1-6: 1971/373

32,39-40: 1973/186

JÓZSUÉ KÖNYVE

1,1-9: 1963/698; 1978/701; 1992/217

4,5-7: 1941/187

23,14-16: 2004/192; 2004/Ószaszósz1/30

24,14-16: 1946/9

24,14-24: 1963/699

A BÍRÁK KÖNYVE

7,1-7: 1936/203

RUTH KÖNYVE

1,15-17: 1940/469

SÁMUEL ELSŐ KÖNYVE

2,1-8: 1970/694

3,1-10: 1946/113

3,11-13: 1940/473

7,3: 1971/725

7,3-6: 1971/366

12,20: 2000/120

15,22-29: 1946/92; 1972/301

16,1-13: 1925/november/36

16,13-23: 1989/359

18,1-4: 1940/39

SÁMUEL MÁSODIK KÖNYVE

12,1-7: 1940/43

12,1-7a.13-14: 1970/430; 1981/381

12,1-9.13-14: 1989/350

12,1-7: 1940/43

16,5-10: 1976/113

A KIRÁLYOK ELSŐ KÖNYVE

2,1-4: 1940/62

3,5-15: 1940/71

8,6-14: 1926/január/6

8,28-30: 1969/184; 1980/189; 1988/232

9,1-7: 1973/574

11,26.29-30: 1930/355

17,1-16: 1935/296; 1935/325

17,8-16: 1946/116

17,10-14: 1970/509

17,17-24: 1940/417; 1946/118

18,21.36-39: 1988/493

18,36-39: 1946/105

19,1-8: 1928/171; 1973/438; 1991/191

19,1-15a: 2002/38

19,7-13: 1940/367

19,8-14: 1946/68

2,1-4: 1940/62

21,1-4.13: 1931/386

22,15-28: 1953/40

A KIRÁLYOK MÁSODIK KÖNYVE

5,1-15: 1946/14; 1972/753

5,1-19: 1934-1935/65

5,1-27: 1976/116

5,14: 1993/414

6,15-17: 1944/444

A KRÓNIKÁK ELSŐ KÖNYVE

16,7-15: 1969/181; 1980/186; 1988/176

A KRÓNIKÁK MÁSODIK KÖNYVE

1,7-12: 1971/377

1,7-13: 1946/126

15,1-7: 1944/438

34,14-15.18-19.29-33: 1939/október/360

NEHÉMÁS KÖNYVE

9,26-30: 1947/72

JÓB KÖNYVE

1,8-22: 1963/765; 1979/57; 1987/100;
2001/Őszaszósz/30; 2002/73

5,17-19: 1940/373

12,8: 1934/172

14,1-6: 1988/661

19,25-26: 1973/182

29,1-30,31: 1952/279

32,4-9: 1953/381; 1955/502; 1963/495; 1978/435;
1986/377; 2004/355; 2004/436; 2004/Őszaszósz1/46

42,1-6: 1972/756

42,2-4: 1997/január/melléklet/4;
1999/február/melléklet/4

A ZSOLTÁROK KÖNYVE

1,1-6: 1935/264; 1940/328

8,1-10: 1925/november/42; 1941/182

1,1-6: 1935/264; 1940/328
8,2-10: 1989/578
8,5: 1968/292
9,1-17: 1941/80
12,1-9: 1953/42; 1955/117; 1962/759; 1977/52; 1985/59
13,1-6: 1932/101
14,2: 1925/július-augusztus/21
15,1-5: 1932/272
16,5-9: 1975/676
16,5-11: 1935/173; 1940/136; 1955/635; 1963/614; 1978/575
16,8-11: 1946/53
19,2-5: 1931/352
19,2-15: 1959/765
21,2-4: 1940/377
22,1-6: 1952/123
22,2.17-20: 1963/118
22,2-20: 1935/165
22,5-6: 1997/94
22,7-9: 1952/125

1,1-6: 1935/264; 1940/328
22,10-11: 1952/125
22,12-14: 1952/126
22,15-16: 1952/127
22,16-22: 1952/128
22,17-20: 1953/79; 1955/181; 1976/180; 1984/174
22,23-32: 1952/129
23,1-6: 1935/180; 1937/280; 1940/106; 1946/55; 1963/569; 1984/638
23,3: 2001/201
23,5-6: 1928/331
24,7-10: 1972/677; 2004/461
25,1-7: 1976/638
25,4-5: 1935/202
25,8-14: 1978/44
25,11: 2003/120
25,20-22: 1978/47
27,1-8: 1940/222
27,1-14: 1944/35
32,1-2: 1975/674

1,1-6: 1935/264; 1940/328

32,1-7: 1946/127

32,1-11: 1940/364

33,1.18-22: 1972/661

33,12: 2001/395

33,13-15: 1972/513

34,8-9.12: 1935/328

34,12: 1925/szeptember/3

34,12-23: 1940/283

36,6-10: 1953/480; 1955/629; 1963/575; 1976/569;
1984/571; 2005/Őszaszósz1/25

36,6-11: 1946/84

37,4: 2003/441

37,4-6: 1940/408

37,5: 1944/443

39,9-14: 1946/128

39,13: 1925/január/8

40,2-4: 1946/15

40,2-5: 1943/595

42,1-12: 1935/233

1,1-6: 1935/264; 1940/328

42,2-6: 1940/428

43,1-5: 1940/112

46,1-8: 1944/308

46,1-12: 1941/552; 1944/39

46,2: 1978/547

46,3-4: 1978/549

46,5-6: 1978/551

46,7-8: 1978/553

46,9-10: 1978/556

46,11: 1978/558

46,12: 1978/561

50,14-15: 1929/33; 1935/322; 1944/30

50,14-23: 1946/115

50,22-23: 1934-1935/43

51,1-15: 1997/161

51,3-6: 1941/497

51,9-11: 1953/278; 1955/383; 1963/371; 1976/382;
1984/427

51,12-13: 1937/104

1,1-6: 1935/264; 1940/328

51,12-14: 1940/226; 1941/247

51,12-15: 1953/185; 1955/307; 1963/250; 1976/311;
1984/249; 2005/189; 2005/Ószaszósz1/3

51,12-17: 1989/573

63,2-4: 1944/16

65,2: 1943/460

67,1-8: 1934-1935/53

67,7: 1943/460

69,2-10: 1950/83

73,23-26: 1940/176

73,24-26: 1989/581

73,26: 1934/305

77,8-14: 1940/75

78,1-7: 1940/239

78,18-25: 1978/49

79,1-5.8-9.13: 1934/209

84,2: 1996/november/melléklet/6

85,8-14: 1940/322

89,20-25: 1926/április/12

1,1-6: 1935/264; 1940/328
89,34-38: 1975/678
90,1-17: 1925/január/4; 1948/4
90,12: 1937/477
90,16-17: 1975/680
91,1-4.9-16: 1978/42
92,1-16: 1940/380
93,1-5: 1935/83
95,1-8: 1936/319
95,1-11: 1953/42; 1955/63; 1962/757; 1977/49; 1985/57; 2004/35; 2004/Őszaszósz1/3
96,1-13: 1953/181; 1955/245; 1963/190; 1977/191; 1985/186; 2004/159; 2004/Őszaszósz1/20
96,9: 1925/október-november/31
97,1-12: 1953/39; 1954/565; 1962/697; 1977/754; 1985/749
98,1-9: 1935/189; 1940/181
100,1-5: 1939/december/1; 1945/december/1; 1962/631; 1977/688; 1985/694; 1994/49; 2004/Őszaszósz2/12
100,2: 1972/660
102,13-20: 1978/50

1,1-6: 1935/264; 1940/328
102,28: 1937-1938/40
103,1-2: 1994/114
103,1-4: 1936/306; 1959/99
103,1-8: 1977/239
103,1-13: 1960/125
103,1-18: 1939/december/21
103,2: 1937-1938/40; 1941/368; 1949/494
103,6-13: 1953/478; 1963/616; 1978/630; 2005/Ószaszósz1/27
103,8-15: 1926/december/27
104,27-35: 1940/185
105,1: 1935/305
105,1-5: 1954/556; 1962/692; 1975/746; 1983/638
106,1-12: 1941/40
108,2-14: 1931/293
110,1-4: 1946/69
110,1-7: 1935/198; 1940/218
110,3: 1943/318
111,1-10: 1946/49

1,1-6: 1935/264; 1940/328
112,5-7: 1940/279
116,8-10a: 1955/188; 1963/124; 1978/127; 1986/125
116,12: 1925/július-augusztus/23
118,14-24: 1935/169; 1940/131; 1946/51; 1953/128; 1955/184; 1963/123; 1978/124; 1986/122
119,5-6: 1941/493
119,46: 1930/235
119,52: 1944/265
119,73-75: 1955/751
119,105: 1989/571
119,171-172: 2004/281
121,1-8: 1934-1935/46; 1939/december/23; 1943/613
122,1-9: 1934-1935/56
126,1-6: 1933/96; 1940/513; 1946/136
127,1-2: 1937/443; 1990/394
127,1-5: 1940/171
130,1-2: 1977/621
130,1-8: 1944/180; 1953/182; 1955/249; 1963/242; 1977/239; 1985/189; 2004/189; 2004/Őszaszósz1/24
130,3-4: 1977/622

1,1-6: 1935/264; 1940/328

130,5-6: 1966/704; 1977/624

130,7-8: 1977/625

133,1-3: 1989/576

139,1-5: 1989/574

139,7: 1931-1932/32

139,7-12: 1937/228

139,23-24: 1946/125

143,5-8: 1940/48

143,5-10: 1935/104

150,1-6: 1927/július/43

A PÉLDABESZÉDEK KÖNYVE

1,7-10: 1946/11

3,1-6: 1980/702

3,5-12: 2004/36; 2004/Ószaszósz1/5

3,19-21.27-35: 2002/Ószaszósz2/31; 2003/34

9,1-10: 1935/252; 1943/464

9,10: 1971/760

14,34: 1926/június-július/15; 1940/114; 1992/394

1,7-10: 1946/11

16,1-9: 1935/300; 1989/423

16,6-9: 1970/445; 1981/444

17,3: 1996/november/melléklet/6

23,25: 1928/357

23,26: 1925/július-augusztus/23; 1940/477

29,18: 1944/355

30,5-9: 1970/505; 1979/637

A PRÉDIKÁTOR KÖNYVE

1,2-2,1: 1944/22

4,8-12: 1953/421; 1955/571; 1963/506; 1977/562;
1985/567

12,13-16: 1940/524

ÉZSAIÁS PRÓFÉTA KÖNYVE

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Ószaszósz1/1

1,18: 1930/45

2,1-5: 1941/88; 1944/36; 1953/383; 1955/565;
1955/620; 1963/502; 1978/443; 1986/507; 2004/359;

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Ószaszósz1/1

2004/Ószaszósz1/59

2,2-5: 1934-1935/49; 1946/11; 2001/313

2,12.17-20: 2004/431

2,18-20: 1972/670

5,1-7: 1969/560; 1980/504; 1988/541; 2002/392;
2002/Ószaszósz1/42

5,20-24: 1953/223; 1955/316; 1955/434; 1963/312;
1977/313; 1985/257; 2005/197; 2005/Ószaszósz1/13

6,1-7: 1950/218

6,1-8: 1969/313; 1976/449; 1980/306; 1988/348;
2002/237

6,1-13: 2002/Ószaszósz1/26; 2003/270;
2003/Ószaszósz/33

7,14: 1968/680; 1979/692

8,9-15: 1945/december/7

8,11-17: 1963/572

9,1-2: 1998/december/melléklet/18

9,1-2.5: 1979/695

9,1-6: 1987/738; 2001/464; 2001/Ószaszósz/18

9,2-6: 1968/682

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Ószaszósz1/1

9,2-7: 1933-1934/33

9,5-6: 1934-1935/32

9,6: 1930/20

9,6-7: 1926/december/12; 1939/december/17; 1940/39

11,1: 1989/618

11,1-5: 1945/december/4; 1962/753

11,1-9: 1968/686; 1979/698; 1987/628; 2001/466;
2001/Ószaszósz/21

12,1-2: 1972/673

12,1-3: 2004/434

12,1-6: 1935/254; 1945/december/2; 1954/550;
1962/635

12,2-6: 1939/december/13

22,22: 1989/621

25,8-9: 1969/636; 1980/624; 1987/164; 2003/148;
2003/Ószaszósz/11

26,19-20: 1976/182; 1984/176

28,23: 1925/március/27

29,18-21: 1935/314

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Őszaszósz1/1

29,19-24: 1953/421; 1955/574; 1963/509; 1977/565;
1985/570

30,8-18: 1971/756

30,19-23: 1971/100

32,15-16: 1928/219

32,15-18: 1970/442; 1981/441

38,16-17: 1992/104

38,16-20: 1988/173

38,17-20: 1969/178; 1980/184

40,1-8: 1934-1935/24; 1962/295

40,3-5: 1939/december/4; 1988/495

40,3.10: 1983/613

40,3-11: 1977/757; 1985/754

40,6-8: 1944/462

40,7-8: 1925/június/17

40,25-31: 1946/66

40,26-31: 1935/183; 1960/640

40,27-31: 1963/244; 1977/241; 1985/192; 1991/257;
2004/191; 2004/Őszaszósz1/27

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Ószaszósz1/1

40,31: 1991/31

42,1-4: 1939/december/9; 1952/529; 1975/748;
1976/623; 1987/103; 2001/Ószaszósz/33; 2002/74

42,1-8: 1940/27; 1954/560; 1956/479

42,5-7: 1969/702; 1980/697; 1988/628; 2002/474;
2002/Ószaszósz2/22

42,8-12: 1972/184

42,18-21: 1953/223; 1955/314; 1963/255; 1977/254;
1985/255; 2005/194; 2005/Ószaszósz1/10

43,1-2: 1944/390; 1944/463

43,1-3: 2001/38

43,1-7: 1964/308; 1979/377; 1987/374; 2002/239;
2002/Ószaszósz1/30

43,10-15: 1953/226; 1955/381; 1963/318; 1977/373;
1985/367; 2005/229; 2005/Ószaszósz1/23

43,21-25: 1971/97

43,22-25: 2004/Ószaszósz2/22; 2005/72

44,1-5: 1941/350; 1953/184; 1955/254; 1963/247;
1977/244; 1985/245

44,1-6: 1946/82

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Ószaszósz1/1

44,6-8.21-26: 1972/180

45,5-8: 1962/636; 1984/699

45,17-19: 1945/december/6

45,18-25: 1953/39; 1955/56

46,8-13: 1988/601; 2002/437; 2002/Ószaszósz2/18

48,9-11: 1972/746

48,12-17: 1953/225; 1955/449; 1963/315; 1977/318

48,12-19: 2005/226; 2005/Ószaszósz1/20

49,1-6: 1952/529; 1954/563; 1962/694; 1977/752;
1985/746; 1993/38

49,13-16: 1976/692; 1984/696

50,4-9: 1953/75; 1955/121; 1962/763; 1976/121;
1984/118; 1993/206; 1997/január/melléklet/3;
1999/február/melléklet/3

50,4-10: 2004/Ószaszósz2/19; 2005/69

50,4-11: 1946/45

51,1-6: 1969/634; 1980/622; 1988/598; 2002/436;
2002/Ószaszósz2/14

51,5-6: 1993/336

52,7-9: 1970/123; 1981/174

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Ószaszósz1/1

52,7-10: 1935/118; 1988/659; 2003/152;
2003/Ószaszósz/18

52,13-15: 1946/19; 1953/183; 1955/252

53,1-12: 1930/157; 1940/124; 1945/február-március/16;
1947/77; 1949/122; 1952/107; 1962/765; 1966/124;
1974/171; 1974/173; 1983/124; 1990/94; 1999/118

53,2-7: 1976/123; 1984/121

53,5-10: 1938/167; 1939/179

54,7-10: 1953/331; 1955/498; 1963/488; 1978/376;
1986/371; 2004/352; 2004/Ószaszósz1/39

55,1-3: 1955/437; 1976/436; 1984/429

55,1-7: 1935/192; 1953/278; 1963/372

55,6-7: 1962/625; 1977/635; 1985/637

55,6-11: 2004/Ószaszósz2/1

55,8-9: 1940/431; 1957/407

55,8-11: 1945/január/2; 2001/320

57,15-19: 1964/313; 1979/382

58,6-12: 1964/63; 1979/123; 1987/109;
2001/Ószaszósz/42; 2002/77

58,12: 1992/149

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Őszaszósz1/1

59,1-2.12-13.20: 1988/233

59,20-21: 1971/680; 1976/687; 1984/692

60,1: 1925/június/20

60,1-5.9: 1993/294

60,1-6: 1927/január/17; 1930/57; 1931-1932/43; 1934-
1935/60; 1938-1939/67; 1947/9; 1951/502; 1965/699;
1973/746; 1973/748; 1981/753; 1989/712; 1999/34

60,1-8: 1937-1938/48

60,19-21: 1971/686

61,1-2: 1980/759

61,1-2.8: 2002/Őszaszósz2/35; 2003/35

61,10-11: 1953/479; 1963/618; 1978/633;
2005/Őszaszósz1/31

62,6-12: 1935/292

62,11-12: 1971/107

63,7-14: 1964/56; 1979/117

63,7-16: 1934-1935/40

63,15-17: 1972/666; 2004/428

64,3-8: 2002/234; 2002/Őszaszósz1/17; 2003/230;
2003/Őszaszósz/26

1,12-17: 1953/41; 1955/59; 1962/755; 1976/761;
1984/757; 2004/33; 2004/Őszaszósz1/1

64,7-8: 1969/307; 1980/301

65,17-19: 1955/241; 1977/188; 1985/183

65,17-19.24-25: 1935/258; 1953/131; 1963/188;
2004/158; 2004/Őszaszósz1/16

JEREMIÁS PRÓFÉTA KÖNYVE

1,4-10: 1972/311

2,1-9: 1953/279; 1955/438; 1963/375; 1976/439;
1984/432

2,13: 1930/305

3,15-17: 1972/176

3,21-4,4: 1958/198

4,3: 1974/705

6,16: 1926/október-november/8; 1927/december/39

7,1-7: 1936/335; 1955/377; 1972/144

7,1-10: 1960/25

7,1-11: 1970/382; 1979/635

7,1-15: 1935/308; 1944/388; 1960/25

7,25-28: 1940/271

1,4-10: 1972/311
8,4-9: 1935/97
9,22-23: 2004/350; 2004/Ószaszósz1/36
9,23-24: 1935/90; 1953/331; 1955/446; 1963/487; 1978/373; 1986/368
14,7-9: 1970/487; 1981/446; 1982/317; 1989/424
17,5-8: 1940/483
17,7-11: 1973/500
17,21a: 1944/389
18,1-6: 1991/30
18,1-9: 1973/442
18,1-10: 1946/17
20,7-13: 1977/629; 1985/628
23,1-4: 1969/175; 1980/181; 1988/171
23,5-6: 1971/683
26,1-15: 1935/115; 1971/61
29,1.4-11: 1994/458
29,4-7: 2002/439
31,31-32: 1934-1935/16
31,31-34: 1962/630; 1979/171; 1996/427; 1997/január/melléklet/3; 1999/február/melléklet/3;

1,4-10: 1972/311

2003/145; 2003/Ószaszósz/2

32,39-42: 1971/369

33,8-9: 1953/423; 1955/631; 1963/567; 1977/627;
1985/626

JEREMIÁS SIRALMAI

3,22-33: 1935/261; 1942/33; 1973/502

3,37-44: 1940/338

EZÉKIEL PRÓFÉTA KÖNYVE

2,1-10: 1927/február/1

2,3-8: 1972/253

11,19-21: 1953/129; 1955/190; 1963/126; 1978/175;
1986/174; 2004/156; 2004/Ószaszósz1/9

12,21-28: 1971/574

16,4-6: 2000/37

18,1-9: 1953/332; 1955/500; 1963/491; 1978/433;
1986/373; 2004/353; 2004/Ószaszósz1/43

18,25-30: 1973/445

2,1-10: 1927/február/1
18,25-32: 1989/356
18,30-32: 1973/188
33,1-7: 1972/760
33,10-16: 1935/86
34,1-16: 1953/130; 1955/239; 1963/128; 1977/185; 1985/180; 2004/157; 2004/Ószaszósz1/12
34,11-16: 1946/85; 1946/89
34,17-22: 1964/500; 2003/432; 2003/Ószaszósz/40
34,23-25: 1971/111
34,24-27: 1987/678
36,22-28: 1935/235; 1941/345
36,25-27: 1946/81
36,25-28: 1964/185; 1979/302; 1987/300
36,26-27: 1940/230
37,1-5: 1926/május/20
37,1-14: 1970/126; 1981/175; 1989/60
37,4-6: 1929/132
37,9-14: 1940/142
37,15-23: 1973/505

2,1-10: 1927/február/1

37,24-27: 1968/689; 1979/701; 2001/467;
2001/Ószaszósz/26

DÁNIEL PRÓFÉTA KÖNYVE

2,31-45: 1946/133

5,1-9.13-17.25-30: 1946/83

6,10: 1937/354

7,13-14: 1972/190

9,15-18: 1935/310

9,15-19: 1946/108

9,18b-19: 1971/752

12,1-3: 1940/519

12,1-4: 1946/134; 1987/554; 2003/434

12,2-3: 1964/503; 1979/625

12,13: 1979/177

HÓSEÁS PRÓFÉTA KÖNYVE

2,17-22: 1953/422; 1955/625; 1963/510

2,20-25: 1977/567; 1985/573

2,17-22: 1953/422; 1955/625; 1963/510

6,1-6: 1971/114; 1990/323; 1997/január/melléklet/4;
1999/február/melléklet/4

10,12: 1970/687

11,1-4: 1955/53; 1962/702

13,14: 1971/117

14,2-3.5-10a: 1969/626; 1980/617; 1988/593;
2002/432; 2002/Ószaszósz2/7

JÓEL PRÓFÉTA KÖNYVE

2,26: 1939/141

2,32: 1969/187; 1980/235

3,1-2: 1964/183; 1979/299; 1987/243

3,12-17: 1947/295

3,13: 1925/június/19

ÁMÓSZ PRÓFÉTA KÖNYVE

3,2-8.12: 1953/40; 1968/662

5,14-20: 1964/497; 2003/399; 2003/Ószaszósz/37

5,21-24: 1953/382; 1955/508; 1963/499; 1978/440;
1986/506; 2004/357; 2004/Ószaszósz1/54

3,2-8.12: 1953/40; 1968/662

6,1-7: 1953/381; 1955/506; 1963/497; 1978/438;
1986/379; 2004/356; 2004/Ószaszósz1/50

8,11-12: 1935/95; 1946/19; 1954/553; 1962/639;
1975/703; 1983/635

JÓNÁS PRÓFÉTA KÖNYVE

1,2-3: 1972/513

2,1-11: 2003/Ószaszósz/14

2,3-10: 1970/119; 1981/170; 1989/57; 2003/150

3,1-10: 1969/564; 1980/506; 1988/544; 2002/393;
2002/Ószaszósz1/45

4,1-11: 1972/571

MIKEÁS PRÓFÉTA KÖNYVE

5,1-3: 1939/december/18; 1940/43

5,1-4: 1954/547; 1962/633; 1976/690; 1984/694

5,2-5: 1934-1935/36

6,6-8: 1953/383; 1955/567; 1963/504; 1977/560;
1985/564

6,8: 1946/90

5,1-3: 1939/december/18; 1940/43

7,7-9: 1972/567; 1997/január/melléklet/4;
1999/február/melléklet/4

7,18-20: 1972/304

HABAKUK PRÓFÉTA KÖNYVE

2,1-4: 1953/281; 1955/444; 1963/381; 1977/449;
1978/370; 1986/364; 2004/349; 2004/Ószaszósz1/32

ZOFÓNIÁS PRÓFÉTA KÖNYVE

2,1-3: 1986/741; 2001/468; 2002/Ószaszósz1/59

2,3: 1963/696; 1978/699

3,8-9: 1989/428

3,9: 1970/490; 1981/497

3,14-17: 1953/79; 1955/178; 1963/116; 1976/175;
1984/128; 2004/Ószaszósz2/34; 2005/102

ZAKARIÁS PRÓFÉTA KÖNYVE

1,3-6: 1969/253; 1980/298; 1988/248; 2002/199;
2002/Ószaszósz1/13; 2003/228; 2003/Ószaszósz/23

2,10-11: 1925/november/3

1,3-6: 1969/253; 1980/298; 1988/248; 2002/199;
2002/Ószaszósz1/13; 2003/228; 2003/Ószaszósz/23

2,13: 1937/179

3,1-5: 1946/43

3,1-7: 1953/74; 1955/118; 1962/761; 1976/119; 1984/116;
2004/Ószaszósz2/15; 2005/67

3,7: 1926/október-november/24

4,6: 1938/200

6,1-5: 1927/december/32

7,4-10: 1935/317

7,8-14: 1970/438; 1981/438

9,8-12: 1935/160

9,9: 1940/118; 1983/609

9,9-10: 1969/279

9,9-12: 1964/110; 1979/169; 1987/158;
2001/Ószaszósz/52; 2002/109

12,10: 1971/247

13,1: 1946/67

MALAKIÁS PRÓFÉTA KÖNYVE

2,10: 1972/307

3,1-7: 1955/30; 1962/627; 1977/637; 1985/640;
2004/Ószaszósz2/4

3,13-18: 1988/596; 2002/434; 2002/Ószaszósz2/9

3,14-20a: 1969/631; 1980/619

3,19-24: 1934-1935/19; 1943/592; 1945/december/2

3,20: 1987/626; 1998/december/melléklet/6;
2001/462; 2001/Ószaszósz/14

3,22-24: 2005/Ószaszósz1/33

3,23-24: 1953/479; 1955/638; 1963/620; 1976/630;
1978/635; 1984/675

MÁTÉ EVANGÉLIUMA

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

1,18-25: 1936-1937/40; 1996/február/borító

1,20-23: 1972/684; 1974/684; 1974/686; 1982/699;
1990/314; 1995/448; 1997/434; 2004/466

1,21: 1984/658

1,23: 1989/617

2,1-10: 1925/november/22;
1999/december/melléklet/12

2,1-12: 1925/január/13; 1926/január/8; 1926/január/14;
1929/46; 1935-1936/43; 1937-1938/51; 1938-1939/64
(hibás!); 1943/68; 1950/446; 1955/758; 1964/686;
1974/750; 1982/741; 1990/362; 1991/55; 1997/473;
1998/40

2,1-13: 1926/január/12

2,13-23: 1931/71; 1964/684; 1981/751; 1997/472

3,1-10: 1933-1934/22

3,1-11: 1930/26; 1931-1932/15; 1932-1933/14; 1940/28;
1947/389; 1958/552

3,5-12: 1996/234

3,7-12: 1972/314

3,13-17: 1932-1933/39; 1935-1936/40; 1936-1937/64;

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

1937-1938/47; 1938-1939/59; 1941/86; 1943/65;
1948/6; 1958/641; 1966/64; 1968/698; 1987/747;
2001/470

3,17: 1925/április/4

4,1-11: 1925/március/2; 1927/március/15; 1928/105;
1929/89; 1936/101; 1938/127; 1939/110; 1943/170;
1951/10; 1956/56; 1964/762; 1975/53; 1975/55;
1982/758; 1991/56; 1992/34; 1992/37; 1997/103;
1998/72

4,1-12: 1933-1934/64

4,8-11: 1926/február-március/13

4,12-17: 1963/750; 1978/753; 1986/750; 1993/411

4,17: 1934/135

4,23-25: 1970/757; 1995/455

5,1-11: 1958/645; 1965/507; 1974/569; 1974/571;
1983/129; 1983/568; 1990/280; 1998/399

5,3-6: 1944/456

5,4: 1930/214

5,5: 1926/október-november/18

5,7: 1963/637

5,8: 1928/289

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

5,9: 1955/131

5,13-16: 1927/február/42; 1932/216; 1933/217;
1940/414; 1941/385; 1948/205; 1952/523; 1957/266;
1960/696; 1966/701; 1973/317; 1974/439; 1974/441;
1975/752; 1982/253; 1983/704; 1993/június/borító2;
2000/31; 2000/158; 2003/278; 2004/27

5,15: 1996/november/melléklet/6

5,16: 1926/október-november/14

5,17-18: 1944/352; 1952/525

5,17-19: 1937/192; 1949/243; 1959/506; 1960/699;
1975/755; 1983/756; 1993/412; 2000/32; 2004/28

5,20: 2005/238

5,20-25: 1991/187

5,20-26: 1926/június-július/9; 1927/július/17;
1928/272; 1929/345 (hibás!); 1936/263; 1939/299;
1943/399; 1951/256; 1956/379; 1961/638; 1965/314;
1975/373; 1982/365; 1998/310

5,21-26: 1938/252

5,23-24: 1972/144

5,27-30: 1959/562

5,33-37: 1959/438

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

5,37: 2001/477

5,38-41: 1971/42

5,38-41.47: 1994/292

5,38-42: 1973/509; 1989/431; 1994/334; 2003/393

5,38-48: 1983/193; 1992/38

5,43-47: 2005/266

5,43-48: 1961/320; 1967/366; 1977/381; 1985/447;
1992/214; 1995/337; 2000/313

5,43-6,4: 1949/252

5,44-48: 1953/273; 1959/371

6,1-6: 1931/332; 1953/374; 1961/489; 1967/437;
1976/559; 1984/561; 1992/308; 2000/392

6,1-8: 1959/440

6,5-6: 1925/júníus/10

6,5-8: 1949/163

6,5-13: 1937/220

6,7-8: 1980/249

6,9: 1941/355; 1973/571; 1996/338

6,9b: 1941/358

6,10a: 1941/361

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

6,10b: 1941/367

6,10: 1936-1937/68; 1978/758; 1986/754;
1998/december/melléklet/20

6,11: 1932/221; 1941/388; 1944/361; 1953/372;
1960/492; 1976/509; 1978/446; 1986/383; 1990/7

6,12: 1941/391; 1971/427; 2000/157

6,12.14-15: 1996/299

6,13: 1973/632; 1996/339

6,13a: 1941/394

6,13b: 1941/397

6,13c: 1941/434

6,19-21: 1961/488; 1967/435; 1976/504; 1977/65;
1984/559; 1992/307; 2000/357

6,19-23: 1931/267; 1953/508

6,24-34: 1926/szeptember/1 (hibás!);
1927/szeptember/20; 1928/317; 1929/395; 1936/328;
1937/401; 1938/313; 1939/szeptember/362; 1943/495;
1951/305; 1956/531; 1965/491; 1974/510; 1983/434;
1998/355

6,25-34: 1925/július-augusztus/11;
1927/szeptember/22; 2000/38

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

7,1-5: 1964/320; 1979/438; 1987/439; 1994/286;
2000/433; 2003/347

7,7-11: 1959/191; 1991/187

7,9-11: 1981/65

7,12: 1970/311; 1975/449; 1981/311; 1989/237; 1994/232

7,13-14: 1949/245; 1961/618; 1967/568; 1985/632

7,15-23: 1925/július-augusztus/14; 1926/augusztus/1;
1927/július/24; 1928/278; 1929/351; 1936/270;
1938/283; 1939/307; 1943/405; 1951/292; 1956/383;
1965/319; 1975/378; 1982/371; 1991/188; 1998/313

7,21-23: 1928/298

7,22-23: 1928/305

7,24-27: 1959/318; 1960/692; 1965/769; 1966/696;
1976/697; 1984/752; 1991/396; 1999/476; 2002/478;
2004/473

7,24-29: 1933/77; 1990/4

8,1-4: 1927/január/28; 1998/201

8,1-10: 1964/693

8,1-13: 1935-1936/57; 1937-1938/60; 1938-1939/77;
1943/76; 1944/28; 1944/38; 1955/764; 1997/477

8,5-13: 1926/január/21; 1928/68

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

8,14-17: 1978/760; 1986/756

8,18-22: 1931/382

8,19-20: 1988/604; 1993/366; 2002/464

8,20: 1969/679; 1980/627

8,23-27: 1925/február/3; 1927/január/31; 1928/72;
1929/97; 1936/86; 1936-1937/82; 1937-1938/65; 1938-
1939/82; 1943/79; 1951/460; 1964/696; 1983/257;
1990/101

8,28-34: 1982/631

9,1-5: 2001/381

9,1-8: 1925/október-november/16; 1927/október/20;
1928/344; 1929/416; 1936/373; 1938/345;
1939/október/345; 1941/545; 1951/386; 1956/539;
1965/501; 1975/565; 1982/440; 1983/321; 1991/291;
1997/319; 1998/396; 2001/370

9,2-8: 1926/október-november/1

9,9-13: 1932/204; 1933/211; 1941/359; 1948/172;
1953/33; 1957/184; 1959/376; 1960/758; 1966/754;
1977/759; 1980/109; 1985/758; 1992/33; 2000/76;
2005/30

9,11-18: 1925/február/23

9,14-15: 1976/694

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603
9,14-17: 1991/395; 1999/474
9,15: 1960/690; 1966/694; 1984/702
9,18-26: 1927/november/24; 1928/381; 1936/398; 1939/november/372; 1951/438; 1956/632; 1983/573
9,35-38: 1925/június/19; 1970/190; 1980/114; 1981/190; 1989/114; 1994/156; 2000/193; 2003/195
9,36-38: 1949/130
10,7-10.16: 1997/358
10,8: 1994/422; 2002/279
10,16-21: 1949/246
10,24-31: 1932/338; 1933/178; 1933/354; 1949/165; 1949/170
10,29-33: 1973/246; 1996/156
10,32-39: 1931/142; 1931/343; 1948/473
10,37-39: 1930/18
10,38-39: 1972/57; 1996/74
10,40: 1995/22
10,40-42: 1980/255
11,2-6: 1936-1937/29; 1997/38
11,2-10: 1925/november/11; 1927/december/16; 1935-

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

1936/15; 1937-1938/28; 1938-1939/35; 1942/17;
1944/459; 1950/400; 1955/694; 1964/575; 1973/676;
1973/678; 1981/622; 1981/626; 1989/630; 1996/427;
1997/432

11,11-19: 1948/468

11,16-24: 1959/443

11,20-24: 1929/127

11,25-30: 1932/284; 1933/302; 1941/502; 1948/259;
1959/503; 1961/464; 1972/688; 1995/450; 2001/384;
2004/468

11,26: 1986/49

11,27-30: 1931/84

11,28: 1926/augustus/18; 1971/37

11,29: 1927/december/39; 1977/41

12,1-8: 1932/288; 1933/329; 1941/505; 1948/260;
1957/457

12,9-14: 1953/413; 1954/140; 1961/497; 1967/504;
1978/504; 1978/507; 1986/552; 1992/346; 2000/396;
2005/348

12,15b-21: 1969/49; 1980/116; 1988/40; 1994/72;
2003/112

12,22-30: 1964/379; 1979/446; 1987/500; 1994/288;

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

2002/346

12,33-37: 1949/251; 1970/501; 1981/509; 1989/434;
1994/336; 2003/397

12,38-40: 1967/110; 1977/174; 1985/169

12,38-42: 1936-1937/77; 1992/66; 2000/149; 2004/115

12,46-50: 1932/231; 1933/268; 1941/432; 1943/172;
1948/248; 1957/273; 1959/564

13,10-17: 1953/34; 1960/761; 1966/757; 1978/52;
1985/762; 1992/33; 2000/77; 2005/33

13,18-21: 1996/301

13,18-23: 1971/499

13,22-24: 2002/34

13,24-30: 1927/február/24; 1938/113; 1943/113

13,24-30.43: 1937/395

13,31-35: 1932/180; 1933/208; 1941/356; 1948/171;
1957/182

13,36-43: 1972/663; 1996/386

13,44-46: 1930/344; 1931/272; 1931/280; 1932/213;
1932/236; 1933/271; 1936-1937/52; 1941/436; 1948/250;
1949/342; 1957/393; 1959/320; 1969/753; 1981/38;
1988/634; 1994/35

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603
13,47-50: 1959/630; 2002/399
14,1-2: 1950/119
14,3-4: 1950/111
14,13-21: 1967/61
14,22-33: 1975/760; 1983/760; 1992/32; 2000/34 (hibás!)
15,21-28: 1925/március/6; 1926/február-március/16; 1927/március/21; 1928/127; 1929/93; 1933/91; 1936/105; 1938/131; 1939/136; 1943/174; 1951/14; 1956/59; 1964/765; 1975/57; 1975/58; 1982/761; 1998/73
15,29-31: 1973/236; 1996/154
15,29-39: 1983/385
16,1-4: 1931-1932/40; 1932-1933/33; 1941/83; 1948/5; 1971/698
16,13-18: 1931/355; 1988/243; 1994/159
16,13-20: 1969/244; 1980/244; 2002/193
16,18-19: 1990/162
16,19: 1996/344
16,21-23: 1937/106; 1981/119
16,21-26: 1933/89; 1941/180; 1948/40; 1949/46;

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603
1953/36; 1959/60; 1960/766
16,21-27: 1977/55; 1985/61; 1992/63
16,21-28: 2000/112
16,23-33: 1931/138
16,24: 1987/87
16,24-28: 1931/105
16,26: 1993/298 (hibás!)
17,1-8: 2005/357
17,1-9: 1943/116; 1964/699; 1974/757; 1974/758; 1974/761; 1982/749; 1990/363; 1990/324; 1998/36; 1998/158
17,24-27: 1970/566; 1989/441; 1994/375
18,1-5: 1976/699; 1999/477; 2004/475
18,11-14: 1961/182; 1967/178; 1978/179; 1986/179; 1992/102; 2000/195; 2005/146
18,11-18: 1953/124
18,15-17: 1961/503; 1967/510; 1978/566; 1986/559
18,16-26: 1994/289
18,19-20: 1971/506; 1996/303
18,20: 1995/355

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

18,21-35: 1927/november/20; 1939/november/363;
1949/346; 1951/395; 1965/568; 1975/572; 1982/502

18,23-35: 1929/427; 1936/390; 1937/357; 1938/360;
1943/550; 1991/293

19,16-22: 1979/503

19,16-24: 1959/444

19,16-26: 1964/381; 1987/502; 2002/347

19,27-30: 1949/42; 1949/49

20,1-16: 1925/február/8 (hibás!); 1926/február-
március/9; 1927/február/29; 1928/92; 1929/55;
1936/90; 1938/118; 1939/98; 1943/119; 1950/450;
1956/50; 1964/753; 1974/54; 1982/53 (hibás!);
1990/21; 1998/37

20,8-15: 1990/102

20,20-28: 1953/38; 1959/504; 1961/53; 1967/44;
1967/677; 1977/58; 1985/64; 1992/34; 1992/63;
2000/113

20,25-28: 1937/440

20,28: 1974/111

21,1-9: 1925/április/3; 1926/december/3;
1926/december/7; 1927/április/15; 1927/november/27;
1928/6; 1928/140; 1929/139; 1930/395; 1935-1936/7;

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

1936/154; 1936-1937/22; 1938/166; 1938-1939/23;
1939/170; 1942/582; 1943/216; 1950/396; 1951/57;
1955/688; 1960/40; 1965/54; 1973/669; 1973/671;
1975/108; 1975/109; 1981/613; 1981/615; 1982/127;
1989/623; 1997/429; 1998/77

21,1-11: 1964/569

21,1-13: 1937-1938/21

21,5: 1943/558

21,9: 1998/december/melléklet/4

21,11: 1956/125

21,14-17: 1953/169; 1961/185; 1967/180; 1978/182;
1986/181; 1992/131; 1992/október/borító2; 1993/114;
2000/196; 2005/149

21,28-32: 1932/225; 1933/224; 1941/392; 1948/208;
1949/250; 1957/270; 1972/53; 1996/73

21,33-41: 1931/327

21,33-46: 1970/562; 1980/510; 1994/374; 2003/396

22,1-14: 1925/október-november/18; 1926/október-
november/4; 1927/október/24; 1928/348; 1929/419;
1936/376; 1938/349; 1939/október/351; 1943/544;
1951/389; 1956/541; 1959/313; 1965/503; 1975/567;
1982/443; 1991/292; 1998/397

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

22,9: 1992/70

22,15-21: 1925/október-november/19; 1929/440;
1951/435

22,15-22: 1928/378; 1936/393; 1938/364;
1939/november/367; 1975/631; 1982/505; 1991/327

22,23-33: 1937/472

22,23-35: 1956/631

22,31-32: 1969/119; 1980/172; 1988/166; 1994/110;
2002/114

22,34-46: 1925/október-november/9; 1927/október/17;
1936/370; 1938/342 (hibás!); 1939/október/341;
1941/501; 1943/504; 1948/470; 1951/385; 1956/536;
1965/499; 1975/562; 1982/437; 1991/290; 1991/359;
1998/395

22,35-40: 1959/410

23,1-12: 1964/479; 1979/505; 1987/505; 1994/290;
1995/17; 2002/350

23,8: 1946/129

23,13-14.23: 1961/109

23,23-36: 1978/54; 1985/767; 1992/33; 2000/78;
2005/36

23,23-39: 1953/35; 1960/763

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

23,24-39: 1957/december/59

23,34-39: 1933/275; 1937/336; 1941/439; 1948/251;
1957/395

23,37-39: 1953/212; 1961/254; 1967/307; 1978/254;
1986/304; 1992/170; 2000/237; 2004/237

24,1-14: 2002/429

24,15-28: 1929/448; 1939/november/374; 1951/440;
1956/633; 1959/633; 1991/329; 1998/433

24,35-44: 1936-1937/25

24,37-51: 1951/447; 1956/637; 1965/572; 1974/638;
1974/639; 1998/435

24,45-46: 1955/577

24,45-51: 1978/628

25,1-10: 1983/513

25,1-13: 1983/617; 1990/309

25,14-30: 1931/336; 1932/355; 1949/344; 1969/622;
1980/572; 1994/376; 2002/430

25,31-46: 1928/389; 1929/451; 1937/466; 1938-1939/51;
1941/244; 1951/443; 1956/635; 1998/434

25,34-40: 1972/144

25,36: 1977/43

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603
25,40: 1977/45
26,14-16: 1974/112
26,14-16.47-50; 27,3-10: 1988/497
26,17-19: 1967/62
26,17-30: 1941/541; 1949/88; 1949/90
26,20-26: 1977/170
26,20-30: 1967/104; 1985/164; 1992/66; 2000/147; 2004/111
26,31-35: 1925/április/17
26,36-46: 1972/113; 1996/112
26,41: 1991/301
27,3-5: 1974/112
27,15-26: 1972/106; 1996/76
27,26-35: 1974/113
27,28: 1991/92
27,31-40: 1983/577
27,31-50: 1972/324; 1996/113; 1997/118
27,38-50: 1972/116
27,45-46.50-54: 1998/március/melléklet/12

1,18-23: 1940/36; 1947/391; 1957/603

27,57-66: 1964/121; 1970/42; 1975/117; 1982/172;
1991/88; 1998/114

28,1-8: 1934/128; 1971/120; 1996/114; 1996/310;
1998/március/melléklet/13

28,1-10: 1933/141; 1941/234; 1957/március-április/83;
1959/123; 1971/347

28,9-15: 1971/125; 1996/115

28,16-20: 1932/178; 1933/205; 1941/351; 1944/215;
1948/170; 1957/180; 1959/249; 1964/187; 1979/305;
1987/303; 1994/194

28,18-20: 1934/175

28,19: 1928/77

28,19-20: 1941/438

28,20: 1971/45; 1990/281

MÁRK EVANGÉLIUMA

1,1-3: 1992/432

1,1-5: 1952/471; 1960/632; 1975/682; 1983/619;
1999/436

1,1-9: 1991/356

1,14-15: 1948/410; 1973/305; 1978/625

1,1-3: 1992/432
1,14-20: 1996/193
1,21-28: 1933/161; 1997/398
1,32-34a: 1966/751; 1980/111
1,35-39: 1967/673
1,41-44: 1948/255
2,14: 1976/641
2,14-17: 1976/705
2,18-22: 1970/177; 1981/181; 1989/103; 1994/153; 2003/158
2,23-3,5: 1949/340
2,23-3,6: 1970/493; 1981/500; 1996/335
3,18: 1932/239
4,10-12: 1971/431; 1996/299
4,21-25: 1973/635
4,26-29: 1926/augusztus/13 (hibás!); 1932/228; 1933/226; 1941/395; 1948/209; 1957/272; 1995/január/borító3
5,1-20: 1985/687
5,19: 1925/október-november/35; 1992/241
6,17-20: 1950/114

1,1-3: 1992/432

6,20-28: 1950/117

6,21-29: 1931/149

6,30-31: 1937/323

7,5-16: 1973/57; 1996/36

7,31-36: 1929/369

7,31-37: 1927/szeptember/5; 1928/294; 1931/298;
1936/308; 1938/302; 1939/333; 1943/453; 1951/298;
1956/473; 1965/383; 1974/496; 1974/498; 1983/427;
1990/207; 1990/319; 1998/318; 1998/479

8,1-9: 1928/275; 1929/348; 1936/267; 1938/279;
1943/403; 1975/374; 1975/376; 1982/369; 1998/312
(hibás!)

8,1-10: 1927/július/20; 1939/302; 1951/258; 1956/381;
1965/315

8,1-10.14-21: 1971/40

9,14-29: 1953/418; 1957/407; 1961/501; 1967/509;
1978/563; 1986/557; 1992/349; 2000/436; 2002/39;
2005/352

9,23-24: 1934-1935/2

9,24: 1980/113

9,33-41: 1970/760; 1994/291; 2002/352

1,1-3: 1992/432

9,38-39: 1997/296

9,38-41: 1931/329; 1949/41

10,1-12: 1973/315; 1996/196

10,13-16: 1932/329; 1933/344; 1948/345; 1969/316;
1980/308; 1988/351; 1994/234; 2003/271

10,17-27: 1932/292; 1933/333; 1941/540; 1944/391;
1948/341; 1953/326; 1954/375; 1957/459; 1961/379;
1967/376; 1976/495; 1984/444; 1992/266; 2000/353

10,32-45: 1944/72; 1973/110

10,35-45: 1929/122; 1932/77; 1933/85; 1941/138;
1948/39

10,45: 1995/418

11,1-10: 1959/119

11,22-25: 1931/277

11,24-26: 1972/692; 1996/340

12,26-27a: 1962/367

12,41-44: 1929/442; 1931/389; 1932/274; 1933/290;
1935/204; 1941/454; 1957/400; 1959/571; 1964/378;
1979/443; 1987/442; 1988/185; 1994/288; 2002/344

13,24-27: 1953/474; 1961/622; 1967/574; 1977/632;
1985/635; 1992/389; 2000/438; 2001/117; 2004/427

1,1-3: 1992/432
13,32-37: 1971/690; 1995/451; 2004/471
13,37: 2001/319
14,1-11: 1958/187
14,3-9: 1975/129
14,12-25: 1958/188
14,26-52: 1958/189
14,37: 1993/298
14,37-38: 1934/109
14,53-72: 1958/190; 1970/35
15,1-37: 1958/191
15,6-15: 1944/162
15,21: 1988/500
15,22-37: 1959/121
15,27-37: 1934/122
15,38-47: 1958/192
15,42-47: 1988/503
16,1-8: 1927/április/23; 1929/147; 1932/115; 1938/172; 1939/181; 1943/223; 1945/február-március/17; 1951/99; 1956/182; 1965/116; 1974/179; 1974/181; 1983/174; 1990/97; 1998/115

1,1-3: 1992/432

16,14-20: 1925/május/10; 1927/május/30; 1932/157;
1936/196; 1938/195; 1939/225; 1941/441; 1943/284;
1951/181; 1965/181; 1975/188; 1975/189; 1982/236;
1991/121; 1998/195

16,15-16: 1996/342

LUKÁCS EVANGÉLIUMA

1,5-24.57-64: 1957/602

1,13-17: 1970/629; 1988/494; 1995/410; 2003/437

1,24-28.31.34-45.57-60: 1957/602

1,26-38: 1957/604

1,30-31: 1999/december/melléklet/20

1,30-33: 1976/625

1,46-55: 1963/634; 1978/684; 1986/695; 1993/365;
1997/november/melléklet/4;
1999/december/melléklet/17; 2001/461

1,67-75: 1933-1934/20

1,67-79: 1933/348; 1947/386; 1952/475; 1958/550;
1970/637; 1976/626; 1995/411; 2003/467

1,68-79: 1931-1932/9; 1932-1933/6; 1940/18

1,78-79: 1989/619

1,5-24.57-64: 1957/602

2,1-14: 1924/15; 1925/november/26;
1926/december/15; 1927/december/24; 1928/21;
1929/21; 1932-1933/20; 1933-1934/38; 1935-1936/20;
1937-1938/34; 1938-1939/43; 1942/23; 1943/605;
1950/440; 1955/699; 1958/624; 1964/631; 1974/688;
1974/690; 1982/701; 1990/316; 1997/435;
1998/december/melléklet/12;
1999/december/melléklet/14

2,7: 1924/18 (hibás!); 1998/41

2,8-9: 1924/17 (hibás!)

2,8-20: 1942/26

2,13-23: 1958/636

2,15: 1943/606

2,15-20: 1926/december/20; 1928/26; 1933-1934/43;
1935-1936/25; 1937-1938/38; 1938-1939/47; 1944/460;
1950/442; 1955/701; 1958/626; 1964/636; 1965/687;
1974/693; 1974/694; 1982/703; 1990/317; 1997/437

2,21: 1927/január/13; 1935-1936/37; 1936-1937/58; 1937-
1938/45; 1938-1939/55; 1942/36; 1950/444; 1955/756;
1964/682; 1973/700; 1973/702; 1981/700 (hibás!);
1981/703 (hibás!); 1989/708; 1997/471

2,22-32: 1931/74

2,25-32: 1930/33; 1931-1932/28; 1936-1937/48;

1,5-24.57-64: 1957/602

1940/45; 1947/393; 1958/638; 1969/689; 1980/635;
2002/468

2,25-35: 1933-1934/58

2,33-40: 1928/30; 1931/77; 1935-1936/30; 1942/30;
1950/443; 1964/638; 1974/696; 1974/697; 1997/438
(hibás!)

2,41-52: 1926/január/18; 1927/január/21; 1928/59;
1929/49; 1935-1936/50; 1937-1938/54; 1938-1939/68;
1943/70; 1950/447; 1955/760; 1956/109; 1964/689;
1974/752; 1974/754; 1982/744; 1990/393; 1997/474

3,1-6: 1970/626; 1995/409; 1996/április/borítóz;
2003/436

3,1-9: 2001/396

3,7-14: 1967/316; 1976/628; 1977/376; 1985/370;
1992/212; 2000/311; 2005/231

3,15-18: 1958/554; 1963/630; 1978/681; 1986/691;
1993/364; 2001/460

4,1-12: 1982/43

4,13-21: 1993/363; 2001/438

4,14-21: 1941/77; 1948/5; 1963/623; 1978/638;
1986/682

4,14-22: 1936-1937/73

1,5-24.57-64: 1957/602
4,16-19: 1975/321
4,21: 1937/398
4,22-30: 1973/308
4,23: 1929/433
4,23-30: 1949/249; 1996/194
4,31-37: 1972/50; 1996/72
5,1-10: 1999/318
5,1-11: 1927/július/13; 1928/269; 1929/326; 1936/259; 1938/249; 1939/294; 1943/367; 1951/252; 1956/378; 1965/310; 1974/318; 1983/313; 1990/200; 1998/309
5,4: 1932-1933/1
5,4-6: 1969/449; 1972/463
5,4-10: 1937/328
5,27-32: 1967/675
5,33-38: 1971/174; 1996/116
6,15: 1932/239
6,20-31: 1934/386
6,26: 1931/231
6,27-35: 1972/370; 1996/235
6,27-36: 1991/299

1,5-24.57-64: 1957/602

6,36-42: 1927/július/9; 1928/257; 1931/239; 1936/256;
1938/246; 1939/289; 1943/364; 1951/248; 1956/376;
1965/308; 1974/314; 1974/316; 1983/310; 1990/199;
1998/307

6,43-49: 1971/435; 1996/300

7,11-17: 1925/szeptember/5; 1925/szeptember/8;
1927/október/8; 1928/320; 1929/398; 1936/332;
1937/410; 1938/334; 1939/szeptember/367; 1943/499;
1951/309; 1956/533; 1965/493; 1974/552; 1983/437;
1990/238; 1992/347; 1998/356

7,36-50: 1932/265; 1933/283; 1941/446; 1948/252;
1949/81; 1953/213; 1957/396; 1959/567; 1961/256;
1967/309; 1968/169; 1978/313; 1982/633; 1986/308;
1992/170; 2000/307; 2004/238

8,2: 1968/168

8,3: 1968/172

8,4-15: 1925/február/13; 1926/február-március/5;
1927/február/33; 1928/96; 1929/82; 1936/94; 1938/121;
1939/102; 1943/121; 1951/3; 1956/52; 1964/757;
1974/57; 1974/58; 1982/55; 1990/22; 1998/38

8,16-18: 1953/219; 1961/312; 1967/314; 1978/317;
1986/314; 1992/212; 2000/310; 2004/275

8,19-21: 1969/595; 1972/374; 1996/236

1,5-24.57-64: 1957/602
8,22: 1944/13
8,26-39: 2003/401
8,40: 1943/594
9,7: 1950/122
9,10-16: 2002/159
9,18-26: 1933/220; 1941/389; 1948/206; 1957/268
9,23: 1937/127
9,23-24: 1941/314
9,37-45: 1980/61; 1988/37
9,38-45: 1969/46; 1994/72; 2003/78
9,46-50: 1964/483; 1979/507
9,51-56: 1932/90; 1933/101; 1934/103; 1941/189; 1948/42; 1952/527; 1953/552; 1959/62; 1975/757; 1983/757; 1992/32; 2000/33; 2004/30
9,57-62: 1931/301; 1932/332; 1937/485; 1944/425; 1948/346; 1959/316; 1973/366; 1996/233
9,62: 1993/161
10,3: 1997/297
10,5-6: 1985/730
10,5-9: 1991/394

1,5-24.57-64: 1957/602
10,9: 1972/454
10,16: 1956/65; 1995/22
10,17-20: 1932/84; 1934/107; 1941/183; 1948/41; 1948/210; 1973/233; 1996/153; 1997/22
10,21-22: 1971/250; 1996/192
10,23-37: 1927/szeptember/10; 1928/308; 1930/364; 1936/312; 1938/306; 1939/szeptember/352; 1943/455; 1951/300; 1956/475; 1965/486; 1974/500; 1974/502; 1978/627; 1990/236; 1998/352
10,25-37: 1929/374; 1944/323; 1961/507; 1983/429
10,30-37: 1944/október/borító1-2
10,38-42: 1925/október-november/5; 1931-1932/53; 1933/79; 1936-1937/87; 1941/131; 1943/553; 1948/9; 1948/94; 1949/338; 1968/171; 1969/757; 1981/41; 1981/635; 1988/637; 1994/35; 2002/35
11,1: 1942/490; 1944/318
11,1-4: 1934/178; 1973/239; 1996/154
11,4-13: 1953/176
11,5-6: 1966/588
11,5-8: 1981/186; 1989/107; 1994/154; 2003/192
11,5-13: 1941/303; 1970/183

1,5-24.57-64: 1957/602

11,9-13: 1925/július-augusztus/5; 1932/153; 1933/167;
1948/136; 1954/275; 1957/március-április/94;
1961/243; 1967/247; 1977/247; 1985/247; 1992/133;
1996/331; 2000/232; 2004/194

11,14-28: 1925/március/19; 1927/március/29; 1928/130;
1936/109 (hibás!); 1936/125; 1937/113; 1938/135;
1939/143; 1943/177; 1951/18; 1956/120; 1964/768;
1975/60; 1975/62; 1983/109; 1991/56; 1998/74

11,29-35: 1996/384

11,29-36: 1972/637

11,34-36: 1994/382

12,1-10: 1961/571; 1967/566; 1977/570; 1992/347;
2004/397; 2005/39

12,1-12: 1986/638; 1989/512; 2000/397

12,13-21: 1932/319; 1937/321; 1948/474; 1949/201;
1974/437; 1981/631; 1982/446; 1989/514

12,16-21: 1931/227

12,16-31: 1944/457

12,22-31: 1972/61; 1996/75

12,22-34: 1989/517

12,31-37: 1953/178; 1961/246

1,5-24.57-64: 1957/602

12,32-34: 1967/249; 1977/249; 1985/249; 1992/134;
2000/233; 2004/195

12,33-40: 1931/322

12,35-38: 1929/409

12,35-40: 1964/681; 1973/697; 1973/699; 1981/697;
1985/734; 1989/647; 1997/470

12,35-43: 1941/601; 1948/408

12,35-48: 1989/520

12,42-48: 1959/378; 1969/371; 1980/315; 1988/355;
1994/237; 2003/344

12,49: 1926/május/9

12,54-59: 1953/470; 1967/570; 2004/398

13,6-9: 1925/november/17; 1928/332; 1952/473;
1955/754; 1960/634; 1975/684; 1983/622; 1991/356;
1999/437

13,10-17: 1973/566; 1991/360; 1996/337

13,18-21: 1959/248

13,22-27: 1961/382; 1967/380; 1976/498; 1984/446

13,22-30: 1931/289; 1949/389; 1953/329; 1992/267;
2000/354

13,31-35: 1950/122; 1959/380; 1973/61; 1996/36

1,5-24.57-64: 1957/602

14,1-11: 1927/október/11; 1928/324; 1936/367;
1938/338; 1939/szeptember/371; 1943/501; 1956/535;
1965/496; 1974/554; 1974/555; 1983/439; 1990/239;
1998/393

14,12-14: 1971/503; 1996/302

14,15-24: 1925/június/13; 1927/június/27; 1928/246;
1951/243; 1956/316; 1965/256; 1974/307; 1974/309;
1983/304; 1998/237

14,16-24: 1929/316; 1936/250; 1938/239; 1939/266;
1943/359; 1980/385

14,25-35: 1949/202; 1953/415; 1961/499; 1967/506;
1978/510; 1986/555; 1992/349; 2000/399; 2005/351

15,1-7: 1926/június-július/5; 1929/319; 1941/305

15,1-10: 1927/július/6; 1928/253; 1936/253; 1938/243;
1939/271; 1951/245; 1953/126; 1956/318; 1961/184;
1965/305; 1972/656; 1974/312; 1983/307; 1990/175;
1998/238

15,3-7: 1985/689

15,3-10: 1944/175

15,8-10: 1928/384; 1943/361

15,11-13: 1969/104

15,11-32: 1925/július-augusztus/1 (hibás!); 1931/108;

1,5-24.57-64: 1957/602

1932/209; 1933/214; 1941/363; 1948/204; 1949/203;
1957/265; 1959/436; 1970/307; 1981/309; 1989/235;
1994/197

15,13-16: 1969/106

15,17-20: 1942/487; 1969/107

15,20-24: 1969/109

15,25-30: 1969/110

15,31-32: 1969/113

16,1-9: 1927/július/28; 1928/282; 1929/355; 1936/296;
1938/287; 1939/322; 1943/410; 1951/294; 1956/468;
1965/376; 1975/434; 1975/436; 1982/374; 1991/190;
1998/314

16,10-12: 1953/216; 1961/310; 1967/312; 1978/315;
1986/312; 1992/171; 2000/308; 2004/275

16,13-17: 1964/376; 1979/441; 1987/441; 1994/287;
2003/349

16,19-31: 1927/júníus/24; 1928/242; 1936/246;
1938/236; 1939/260; 1943/316; 1951/194; 1956/314;
1958/480; 1965/253; 1974/303; 1974/305; 1983/302;
1990/174; 1998/235

16,22-24: 1929/213

17,1-6: 1970/558; 1981/607; 1989/439; 1994/373

1,5-24.57-64: 1957/602

17,5-6: 1925/október-november/23

17,7-10: 1950/7; 1953/325; 1961/376; 1967/374;
1976/445; 1984/440; 1992/265; 2000/316

17,10: 1973/641

17,11-17: 1990/237

17,11-19: 1927/szeptember/16; 1928/313; 1929/391;
1936/322; 1938/309; 1939/szeptember/358; 1943/458;
1944/441; 1951/303; 1956/477; 1965/489; 1974/505;
1974/507; 1983/432; 1998/353; 1999/78

17,20-30: 1931/80; 1931-1932/12; 1932-1933/10;
1940/22; 1944/454; 1947/387; 1963/626; 1966/624;
1978/679; 1986/686; 1993/363; 2001/439

17,28-35: 1931/346

18,1-8: 1953/171; 1961/187; 1967/183; 1978/185;
1986/184; 1992/131; 2000/197; 2005/152

18,9-14: 1925/február/18; 1925/október-november/1;
1927/július/39 (hibás!); 1929/364; 1936/303; 1938/296;
1943/451; 1951/296; 1956/471; 1974/433; 1974/435;
1983/424; 1990/206; 1998/317; 2001/399

18,17: 1972/680; 1995/448; 2004/463

18,31-43: 1927/február/39; 1928/101; 1929/86;
1936/98; 1938/124; 1939/106; 1941/196; 1943/166;
1951/6; 1956/54; 1964/760; 1965/381; 1974/61;

1,5-24.57-64: 1957/602

1974/62; 1982/57; 1990/24; 1998/39

19,1-10: 1931/112; 1943/557; 1944/37; 1969/609;
1974/444; 1974/445; 1980/609; 1982/188

19,11-27: 1941/596; 1948/406

19,11-28: 1996/385

19,37-40: 1970/180; 1981/183; 1989/105; 1994/153;
2003/189

19,40: 2004/479

19,41-48: 1925/július-augusztus/18; 1927/július/34;
1928/286; 1929/360; 1933/276; 1936/299; 1938/289;
1939/325; 1943/412; 1944/443; 1951/295; 1956/469;
1965/379; 1974/428; 1974/430; 1983/421; 1990/205;
1998/315

20,9-19: 1971/379; 1996/237

20,34-40: 1972/633

21,1-4: 1978/382; 1986/128; 1993/81

21,25-36: 1925/november/6; 1927/december/12;
1928/10; 1935-1936/12; 1937-1938/24; 1938-1939/29;
1942/14; 1950/398; 1955/691; 1964/572; 1973/672;
1973/674; 1981/618; 1981/621; 1989/626; 1997/430;
1999/december/melléklet/7

21,28: 1983/611; 1992/103

1,5-24.57-64: 1957/602
22,14-23: 1969/113; 1994/108
22,14-30: 1980/167; 1988/117; 2002/111
22,27: 1928/81
22,31-34: 1970/554; 1981/511; 1989/436; 1994/337
22,32: 2005/199
22,39-46: 1974/111
22,39-53: 1966/138
22,42: 1981/121; 1986/47
22,54-62: 1926/február-március/26; 1988/498
22,54-71: 1966/141; 1970/36
22,62: 1930/185
23,1-12: 1972/109; 1996/76
23,1-16: 1966/143
23,6-12: 1950/126
23,17-31: 1966/146
23,27-31.48: 1970/38
23,32-43: 1966/148; 1968/170
23,32-49: 1988/120
23,33-46: 1925/április/7; 1998/március/melléklet/11

1,5-24.57-64: 1957/602

23,33-48: 1969/116; 1980/170

23,33-49: 1941/232; 1994/109; 2002/112

23,34: 1974/113; 1993/161

23,38-43: 1929/142

23,39-43: 1988/501

23,39-46: 1932/110; 1933/137; 1937/133; 1943/220;
1948/87; 1957/március-április/81

23,41-43: 1970/40

23,44-56: 1966/150

23,46: 1931/156

24,1-9: 1925/április/12

24,1-12: 1964/124; 1979/179; 1987/167; 1994/111;
2002/116

24,10: 1968/172

24,13-35: 1927/április/27; 1929/150; 1936/168;
1938/175; 1939/185; 1941/236; 1943/226; 1945/február-
március/17; 1951/103; 1956/184; 1965/119; 1965/509;
1974/183; 1974/185; 1983/176; 1990/98; 1998/117

24,29: 1932-1933/29

24,36-45: 1964/128; 1979/182; 1987/170; 1994/112;
2002/119

1,5-24.57-64: 1957/602

24,44-49: 1953/174

24,46-49: 1961/191; 1967/188; 1978/190; 1986/247;
1992/133; 2000/199; 2005/157

24,50-52: 1929/180

24,50-53: 1931/214; 1934/184; 1941/306; 1948/137;
1957/172; 1959/242; 1973/243; 1996/155 (hibás!)

JÁNOS EVANGÉLIUMA

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

1,1-14: 1927/december/27; 1931-1932/25; 1932-1933/25;
1940/40; 1944/19; 1947/391; 1948/471; 1952/477;
1954/143; 1958/629

1,9: 1997/39

1,9-14: 1931/222; 1933-1934/48

1,14: 1939/október/357

1,14-18: 1936-1937/44; 1977/693; 1985/700; 1991/391;
1999/471

1,14-28: 1929/61

1,15-18: 1931-1932/18; 1932-1933/18; 1940/32;
1947/390; 1960/686; 1966/687

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

1,19-28: 1925/november/15; 1927/december/20;
1928/17; 1935-1936/18; 1937-1938/31; 1938-1939/39;
1942/20; 1950/439; 1955/696; 1964/628; 1966/705;
1973/679; 1973/681; 1981/627; 1981/629; 1989/634;
1997/433

1,29-30: 1953/63; 1961/56; 1967/49; 1977/60; 1992/63

1,29-34: 1985/115; 1992/35; 2000/115

1,35-36: 1931-1932/49

1,35-40: 1927/április/30; 1930/16; 1941/90; 1948/7;
1948/10; 1949/205; 1969/52; 1980/118; 1988/104;
1994/73; 2003/114

1,35-42: 1932-1933/42

1,35-43: 1931-1932/47; 1933-1934/67

1,35-51: 1994/233

1,35-52: 1937/419

1,41-51: 1989/238

1,42-52: 1970/314

1,43-51: 1932-1933/47; 1981/314

1,44-50: 1927/szeptember/1

1,44-52: 1941/92; 1948/8

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

1,47: 1943/556

1,47-51: 1933-1934/71

2,1-11: 1925/január/17; 1927/január/26; 1928/63;
1929/53; 1935-1936/53; 1937-1938/57; 1938-1939/72;
1943/73; 1950/448; 1955/762; 1964/691; 1982/746;
1997/476

2,13-17: 1941/550; 1948/348; 1957/464; 1961/61

2,13-22: 1953/67; 1967/54; 1977/120; 1985/119;
1992/36; 1992/64; 2000/118

2,19-22: 1966/633

3,1-7: 1982/245

3,1-15: 1929/204; 1936/243; 1939/256; 1943/313;
1975/243; 1975/245; 1991/153; 1998/234

3,1-16: 1925/júníus/7; 1927/júníus/19; 1928/239;
1951/192; 1956/312; 1965/251; 1982/635

3,5-8: 1953/269; 1961/315

3,7-11: 1993/381

3,11-15: 1938/232

3,16: 1937/238; 1941/312; 1946/26; 1952/519;
1957/december/1

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

3,16-17: 1952/479; 1997/340

3,16-21: 1927/júníus/15; 1928/221; 1929/194; 1936/207;
1938/229; 1939/240; 1943/310; 1951/189; 1956/255;
1965/248; 1974/252; 1974/254; 1983/246; 1990/172;
1998/199

3,22-36: 1948/469

3,25: 1930/308

3,25-30: 1960/638; 1966/629; 1975/689; 1983/626;
1991/358; 1999/469

3,25-35: 1933-1934/29

3,26-30: 1952/476

3,27-30: 1958/556

3,30-36: 1988/496

3,31-34: 1984/51; 2000/35

3,31-36: 1931/224

3,35-36: 1969/685; 1980/633; 1988/620; 1993/368;
2002/466

4,5-14: 1932-1933/51; 1980/240

4,5-15: 1934/92; 1937/285

4,5-19: 1969/240; 1994/157

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

4,5-19.28-30: 1988/240; 2002/191

4,5-26: 1941/97; 1949/7; 1959/56

4,6: 1994/41; 2002/266

4,14: 1992/216

4,15-26: 1937/187

4,19-30: 1934/96; 1959/58

4,21-24: 1944/273; 1976/506; 1978/379

4,24: 1998/438

4,24-36: 1933-1934/55

4,25-30: 1969/759; 1981/45; 1996/37

4,27-42: 1941/127; 1949/8; 1949/11

4,31-38: 1970/754; 1995/454

4,34: 1930/288

4,34-38: 1958/633

4,35-38: 1931/264

4,39: 1932-1933/53

4,39-42: 1970/249; 1981/303; 1989/230; 1994/195

4,46-54: 1928/351; 1929/424; 1936/386; 1938/357;
1943/547; 1975/570; 1991/293; 1998/398

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

4,47-54: 1927/november/17; 1951/392; 1956/542;
1965/566

5,1-7: 1970/497

5,1-14: 1932/277; 1933/293; 1941/495; 1948/256;
1949/253; 1957/403

5,1-15: 1985/682

5,1-17: 1981/503; 1989/433; 1994/335

5,4-10: 1975/172

5,5-18: 1934/100; 1958/642

5,17: 1952/131

5,17-29: 1937/405

5,19-21: 1978/763; 1987/54

5,19-29: 1932/351; 1941/592; 1948/405

5,22-23: 1970/701; 1995/454

5,22-29: 1949/390

5,24-25: 1953/122; 1961/127; 1967/117; 1976/190;
1984/183; 1992/100; 2000/153; 2005/118

5,25-29: 1959/189

5,26-27: 1984/659

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

5,26-30: 1953/472; 1961/620; 1967/572; 1968/44;
1992/389; 2000/437; 2004/424

5,28-29: 1931/159

5,31-37: 1960/636; 1966/627; 1975/687; 1983/625

5,31-38: 1991/357; 1999/468

5,34: 1930/176

5,39: 1933/152; 1934/343

5,39-44: 2003/394

5,44-47: 1967/254

5,45-47: 1953/210; 1961/252; 1978/251; 1986/301;
1992/169; 2000/236; 2004/236

6,1-15: 1925/március/22; 1926/február-március/20;
1927/március/35; 1928/134; 1936/115; 1938/138;
1939/148; 1943/210; 1951/51; 1956/122; 1965/50;
1975/102; 1975/103; 1981/126; 1983/112; 1991/57;
1998/75

6,22-37: 1937/118

6,24-29: 1971/447

6,24-36: 1948/342; 1949/85; 1957/455

6,30-40: 1953/65; 1961/59; 1967/51; 1977/117; 1985/117;

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

1992/36; 1992/64; 2000/116

6,35-41: 1995/74

6,37-40: 1949/388

6,44-47: 1949/167; 1972/246; 1996/191

6,47-57: 1932/93; 1933/104; 1941/193; 1948/43;
1957/408; 1959/373

6,48-59: 1969/55; 1980/120; 1988/107; 1994/74;
2003/115

6,50-51: 1934/312

6,52-58: 1960/119

6,53: 1937/276

6,60-66: 1953/370; 1961/486; 1967/433; 1976/501;
1984/510; 2000/356

6,60-69: 1931/340; 1932/151; 1941/300; 1948/135;
1957/március-április/92; 1992/306

6,66-69: 1944/207; 1949/9

6,67-69: 1969/364; 1980/311; 1994/235; 2003/273

6,68-69: 1925/május/23; 2001/359

7,14-18: 1949/6; 1963/754; 1978/755; 1993/412

7,28-29: 1966/685; 1977/690; 1985/697; 1991/390;

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

1999/470

7,32-39: 1932/166; 1948/139; 1957/173

7,33-39: 1941/309

7,37: 1928/373

7,37-38: 1992/215

7,37-39: 1944/220; 1949/166; 1959/244; 1971/438;
1973/4; 1996/301; 1996/391

7,40-53: 1970/253; 1981/306; 1989/232; 1994/196

8,1-11: 1949/204; 1973/312; 1981/633; 1996/195

8,12: 1925/november/20; 1928/342; 1929/404; 1949/5;
1952/520; 1960/694; 1966/698; 1975/750; 1977/129;
1983/702; 1999/479; 2003/479

8,14: 1926/szeptember/12

8,16.29: 1931/116

8,21-29: 1994/238

8,21-30: 1964/319; 1979/436; 1987/436; 2003/346

8,25-30: 1944/123

8,31-36: 1944/126; 1972/574; 1996/341; 1997/439

8,31-38: 1932/268; 1933/287; 1941/450; 1948/450;
1948/253; 1950/350; 1957/398

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

8,31-45: 1926/április/15

8,31-32: 1937/391

8,32: 1930/119; 1938/181

8,34-36: 1937/439

8,37-45: 1969/367; 1980/313; 1988/353; 1994/236;
2003/275

8,40-59: 1929/136

8,45-47: 1936/120

8,46-59: 1927/április/10; 1928/137; 1938/163; 1939/151;
1943/213; 1949/44; 1951/54; 1956/123; 1965/52;
1975/105; 1975/106; 1983/114; 1991/58; 1998/76

9,1-5: 1959/509

9,1-7: 1931/285; 1970/697; 1995/453

9,1-7.24-38: 1949/343

9,4: 1936/285; 1937/442

9,24-27: 1934/374

9,24-28.35-38: 1968/733

9,24-38: 1961/373; 1967/371; 1976/443; 1984/437;
1992/264; 2000/315

9,24-41: 1932/323; 1933/336; 1941/542; 1953/323;

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

1957/461; 1968/733

9,35: 1993/297

9,39-41: 1988/640; 1994/35; 2002/36; 2002/156

10,1-6: 1973/231; 1996/116

10,7-10: 1971/443

10,10-11: 1967/678

10,11-16: 1927/május/9; 1928/189; 1929/156; 1932/143;
1936/179; 1938/183; 1939/193; 1943/274; 1943/415;
1951/109; 1956/188; 1965/125; 1975/173; 1975/175;
1982/183; 1991/120; 1998/119

10,11-18: 1956/294

10,17-18: 1994/75; 2003/233

10,17-21: 1969/61; 1980/126; 1988/114; 2003/118

10,22-25: 1980/251

10,22-29: 1992/101; 2005/144

10,22-30: 1932/347; 2000/154

10,23-30: 1933/357; 1941/554; 1959/629

10,24-29: 1931/175

10,27-29: 1967/120; 1978/177; 1986/176

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

10,30-42: 1970/633; 1995/410; 2003/439

11,1-7.17-27: 1949/339

11,1-11: 1932/280; 1933/298; 1941/499; 1948/258;
1957/405

11,1-15: 1972/367

11,1-16: 1959/64; 1996/234

11,17-32: 1992/100; 2000/152; 2000/318; 2004/118

11,20-27: 1933/82; 1941/134; 1948/38; 1948/44;
1953/121; 1961/125

11,21-27: 1925/szeptember/5; 1967/115; 1976/188;
1984/181

11,32-45: 1980/569

11,32-46: 1959/115; 1969/618

11,33-45: 1994/375

11,40-44: 1928/33

11,46-53: 1969/58; 1980/123; 1988/111; 1994/75;
2003/116

11,47-57: 1949/86; 1959/117

12,1-8: 1941/228

12,1-9: 1932/106; 1933/134; 1948/86; 1957/március-

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

április/80; 1970/34

12,1-13: 1934/120

12,1-16: 1937/129

12,12-16: 1989/523

12,12-18: 1931/153

12,17: 1930/28

12,20-23: 1998/december/melléklet/5

12,20-26: 1932/146; 1933/156; 1941/297;
1945/január/3; 1948/134; 1957/március-április/90;
1957/473; 1966/753; 1976/54; 1983/452; 1984/53;
1992/33; 1993/413; 2000/75; 2004/31

12,20-33: 1949/45

12,21: 1937/343

12,24-26: 1959/186

12,31-32: 1937/230

12,34-36: 2001/236

12,35-36: 1968/691; 1979/742; 1987/742; 1993/368;
2002/469

12,37-43: 1949/82; 1963/756; 1978/766; 1987/57

12,41-50: 1977/378

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

12,44-50: 1953/271; 1961/317; 1967/318; 1985/373;
1992/213; 2000/312; 2005/233

12,46: 1998/december/melléklet/18

13,1-15: 1975/111

13,1-17: 1953/69; 1961/119; 1964/112; 1965/58;
1982/167; 1991/86; 1998/112

13,4-7.15: 1944/315

13,16: 1966/761

13,21-30: 1934/116

13,30-38: 1937/121

13,31-32: 1949/244

13,31-35: 1932/96; 1933/130; 1941/199; 1948/85

13,34-35: 1960/688; 1966/690; 1977/697; 1985/703;
1991/393; 1999/473

14,1-6: 1931/209; 1932/139; 1941/245; 1948/133;
1957/március-április/88

14,1-12: 1970/186; 1981/188; 1989/109; 1994/155;
2002/188

14,6: 2001/394

14,9: 1993/299

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

14,13-15: 1968/695; 1979/744; 1987/744; 1993/369;
2001/469

14,13-18: 1931/218

14,15-21: 1941/343; 1948/168; 1948/475; 1957/175

14,16-18.27: 1932/168

14,16-21: 1972/244; 1996/191

14,19: 1960/535

14,23-27: 1943/307

14,23-31: 1929/191; 1938/225; 1939/235; 1944/223;
1951/186; 1956/254; 1959/246; 1965/245; 1974/247;
1974/249; 1983/243; 1990/171; 1998/198

15,1-5: 1961/371; 1967/368; 1985/375; 1992/264;
2000/314; 2005/268

15,1-6: 1993/122

15,1-8: 1932/325; 1941/546; 1948/344; 1949/169;
1953/275; 1957/465; 1957/466; 1959/252; 2005/236

15,1-9: 1937/242

15,1-15: 1977/436

15,3: 1943/369

15,6-8: 1996/35

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

15,7: 1971/693

15,9-14: 1948/169; 1953/411; 1957/178; 1961/494;
1967/444; 1978/502; 1986/511; 1992/309; 2000/394;
2005/346

15,9-16: 1941/346

15,13: 1930/204

15,15-17: 1971/382

15,18-21: 1996/345

15,26-16,4: 1925/május/12; 1927/május/25; 1928/215;
1933/176; 1936/200; 1939/230; 1943/303; 1951/183;
1956/251; 1965/184; 1975/236; 1982/238; 1991/150;
1998/197

15,26-16,14: 1938/202

16,5-14: 1939/216

16,5-15: 1927/május/18; 1928/205; 1929/164; 1933/169;
1936/188; 1938/191; 1943/279; 1951/114; 1956/245;
1965/177; 1975/180; 1975/182; 1982/231; 1991/120;
1998/192

16,16-22: 1927/május/13; 1937/184; 1951/111; 1956/190;
1965/175

16,16-23: 1929/160; 1936/184; 1938/187; 1943/276;

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

1975/176; 1975/178; 1982/186; 1991/120; 1998/191;
1999/198

16,16-26: 1939/197

16,23-27: 1975/184; 1975/186; 1991/121; 1998/194

16,23-30: 1926/május/1; 1927/május/22; 1928/208;
1929/167; 1936/191; 1938/199; 1939/221; 1943/281;
1956/247; 1965/180; 1982/233

16,28-33: 1995/452

17,1-7: 1931/212

17,1-8: 1944/385; 1949/128

17,1-10: 1967/252; 1976/313; 1984/252; 1992/169;
2000/235; 2004/234

17,6-11: 1953/179; 1961/249

17,9-19: 2001/318

17,11-19: 1931/145; 1949/162; 1961/574; 1967/512;
1978/572; 1986/562

17,15: 1928/265; 1993/239

17,17-18: 1937/109

17,20-26: 1953/377; 1961/492; 1967/441; 1976/561;
1984/563; 1992/308; 2000/393

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

17,24-26: 1949/164

17,26-32: 1931/216

18,33-38: 1967/56; 1977/122; 1985/161; 1992/65;
1992/65; 1992/268; 2000/146

18,36-37: 1948/409; 1960/756

19,1: 1991/92

19,1-7: 1953/72; 1961/121; 1967/107; 1977/172; 1985/167;
1992/66; 2000/148; 2004/113

19,2: 1991/93

19,5: 1931/156

19,16-30: 1927/április/17; 1928/158; 1928/185;
1938/169; 1939/176; 1951/61; 1956/180; 1964/118;
1965/62; 1975/113; 1975/115; 1982/169; 1991/87;
1998/113

19,17-18: 1991/93

19,25-27: 1944/165

19,25-28.30: 1993/242

19,28-30: 1981/122

19,30: 1936/158

19,38-42: 1972/120; 1996/114

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

20,1-8: 1998/március/melléklet/15

20,1-10: 1953/120; 1967/112; 1976/185; 1984/177;
1992/67; 2000/151; 2004/117

20,1-12: 1928/166; 1949/123; 1961/123

20,11-18: 1932/118; 1933/145; 1934/131; 1941/237;
1948/90; 1949/125; 1957/március-április/85; 1959/126;
1966/255

20,16-18: 1953/172; 1961/189; 1967/185; 1978/187;
1986/187; 1992/133; 2000/198; 2005/154

20,19-23: 1929/153; 1934/166; 1936/172; 1938/179;
1943/272

20,19-29: 1974/188; 1974/189; 1983/179; 1998/118

20,19-31: 1931/169; 1937/414; 1939/190; 1941/504;
1951/106; 1954/323; 1956/185; 1959/182; 1960/568;
1965/122; 1990/99

20,24-29: 1937/143

20,25: 1991/94

20,26-28: 1993/381

20,30-31: 1953/469

20,31: 1981/117

1,1-13: 1969/682; 1980/630; 1988/617; 1993/367;
2002/465

21,1-4: 1949/127; 1964/167

21,1-14: 1979/185; 1987/172; 1994/113; 2000/319;
2003/153

21,3-7: 1997/417

21,15: 1934/287

21,15-17: 1961/448

21,15-19: 1932/136; 1933/150; 1941/242; 1948/91;
1957/március-április/86; 1959/184; 1970/174; 1981/177;
1989/63; 1994/152; 2003/155; 2003/431

21,16: 1993/442

21,17: 1936/143

AZ APOSTOLOK CSELEKEDETEI

1,1-11: 1928/212; 1930/206; 1932/160; 1933/174;
1938/192; 1939/228; 1940/220; 1947/147; 1952/175;
1960/246; 1966/237; 1968/612; 1974/240; 1974/242;
1983/239; 1990/136; 1999/193

1,1-12: 1925/május/7

1,8-14: 1986/574

1,12-26: 1971/239

1,1-11: 1928/212; 1930/206; 1932/160; 1933/174;
1938/192; 1939/228; 1940/220; 1947/147; 1952/175;
1960/246; 1966/237; 1968/612; 1974/240; 1974/242;
1983/239; 1990/136; 1999/193

1,15-26: 1934/186; 1940/224

2,1-12: 1925/június/2

2,1-13: 1927/június/11; 1930/224; 1932/174; 1938/222;
1939/238; 1940/229; 1947/150; 1952/178; 1960/250;
1966/244; 1975/238; 1982/241; 1991/150; 1999/195

2,1-14: 1934/202

2,1-17: 1926/május/4

2,2: 1934/149

2,14-18: 1934/207; 1940/232; 1960/252

2,14-22.32-33: 1973/249; 1997/155

2,22-32: 1940/135

2,36-38: 1986/250

2,36-41: 1940/237; 1950/137; 1954/232; 1960/308;
1962/248; 1968/244; 1978/243; 1993/155; 2001/198

2,38-39: 1934/242

2,42: 1937/445

2,42-47: 1934/245; 1940/243; 1954/234; 1960/310;
1962/251; 1968/247; 1978/246; 1986/253; 1993/155;

1,1-11: 1928/212; 1930/206; 1932/160; 1933/174;
1938/192; 1939/228; 1940/220; 1947/147; 1952/175;
1960/246; 1966/237; 1968/612; 1974/240; 1974/242;
1983/239; 1990/136; 1999/193

1996/344; 2001/199

3,1-10: 1934/248; 1940/273; 1979/317

3,1-16: 1942/335; 1960/311

3,11-21: 1972/173; 1997/114

3,19-26: 1943/599

3,22-26: 1993/70; 2001/110; 2004/76

4,1-12: 1930/399; 1942/337; 1959/568; 1972/699;
1996/424

4,8-22: 1934/252; 1940/277; 1960/314

4,13-20: 1937/445

4,20: 1935-1936/47

4,23-31: 1940/281; 1960/317

4,32-35: 1942/329; 1968/373; 1976/380; 1984/381;
1993/194; 2001/299

4,32-37: 1954/287; 1962/316

5,1-11: 1937/484

5,16-21: 1934/254

5,27-32: 1989/111; 1995/158; 2003/197

1,1-11: 1928/212; 1930/206; 1932/160; 1933/174;
1938/192; 1939/228; 1940/220; 1947/147; 1952/175;
1960/246; 1966/237; 1968/612; 1974/240; 1974/242;
1983/239; 1990/136; 1999/193

5,29: 1937/482; 1993/1

5,30-32: 1970/238; 1981/296

5,34-42: 1934/258; 1940/286; 1942/379; 1960/379

6,1-7: 1934/260; 1940/292; 1964/180; 1979/254;
1987/240; 1995/157; 2002/190

6,8-15; 7,55-59: 1940/326; 1944/462

6,8-15: 1934/262

7,54-60: 1997/353

7,55: 1941/240

7,59-60: 1971/567

8,14-25: 1934/266; 1969/499; 1980/491; 1988/374;
1995/331; 2003/354

8,26-31: 1991/300

8,26-35: 1934/169; 1952/278

8,26-38: 1934/269; 1942/383; 2004/395

8,26-39: 1940/332; 1985/684

9,1-7: 1995/231

9,1-8: 1934/295

1,1-11: 1928/212; 1930/206; 1932/160; 1933/174;
1938/192; 1939/228; 1940/220; 1947/147; 1952/175;
1960/246; 1966/237; 1968/612; 1974/240; 1974/242;
1983/239; 1990/136; 1999/193

9,1-9: 1940/336; 1960/495; 1964/249

9,1-20: 1979/375; 1987/370

9,10-22: 1940/340; 1960/497

9,19-28: 1934/298

10,25-33: 1934/302; 1940/365

10,34-41: 1938/173; 1939/189; 1952/112

10,34-43: 1930/167; 1947/111; 1966/178; 1975/124;
1975/125; 1982/177; 1991/89; 1999/151

10,34.42-48: 1999/196

10,39-41: 1993/41

10,42-48: 1930/227; 1938/227; 1939/242; 1947/151;
1952/180; 1966/246; 1975/240; 1975/242; 1991/152

10,44-48: 1936/205; 1941/299; 1982/243

12,1-11: 1934/308; 1940/371; 1960/502

13,16.26-29: 1988/126

13,26-39: 1980/175; 1995/115

13,26-41: 1950/88

13,42-49: 1934/317

1,1-11: 1928/212; 1930/206; 1932/160; 1933/174;
1938/192; 1939/228; 1940/220; 1947/147; 1952/175;
1960/246; 1966/237; 1968/612; 1974/240; 1974/242;
1983/239; 1990/136; 1999/193

13,44-49: 1989/297; 1995/233; 2002/273

13,45-49: 1970/367; 1981/370

14,8-18: 1972/511

14,8-20: 1925/szeptember/12

14,11-18: 1934/320

14,11-22: 1940/375

14,19-23: 1934/322

14,28: 1936/285

15,6-12: 1940/384; 1960/505

15,7-12: 1970/241; 1981/299; 1989/171; 1995/159;
2003/199

16,6-12: 1934/324

16,8-10: 1934/370

16,9-15: 1940/412; 1942/428; 1958/375; 1960/507;
1974/664

16,13-15.31-34: 1982/636

16,16-33: 1942/390

16,22-34: 1940/422; 1944/270

1,1-11: 1928/212; 1930/206; 1932/160; 1933/174;
1938/192; 1939/228; 1940/220; 1947/147; 1952/175;
1960/246; 1966/237; 1968/612; 1974/240; 1974/242;
1983/239; 1990/136; 1999/193

16,25-34: 1971/185; 1997/117

17,16-18: 1926/augusztus/3

17,16-28: 1934/327

17,16-34: 1940/427; 1942/393; 1958/370; 1968/631

17,22-31: 1995/415

17,22-32: 1979/627; 1987/610; 2003/237

17,22-34: 1994/410

17,25-28: 1956/545

18,1-3: 1930/63

18,5: 1926/január/27

19,1-7: 1973/369; 1997/232

19,1-11: 1934/355

19,23-40: 1934/358; 1940/430

20,17-24: 1970/47; 1981/50; 1988/646; 1995/70

20,17-38: 1933/340; 1934/362; 1940/434; 1942/422;
1958/371; 1960/563; 1968/566

20,25-31: 1971/177; 1997/115

1,1-11: 1928/212; 1930/206; 1932/160; 1933/174;
1938/192; 1939/228; 1940/220; 1947/147; 1952/175;
1960/246; 1966/237; 1968/612; 1974/240; 1974/242;
1983/239; 1990/136; 1999/193

20,32-35: 1954/424; 1962/564; 1976/566; 1984/569;
1993/286; 2001/387; 2004/393

21,8-14: 1934/365; 1940/467

24,10-16: 1940/472

24,15: 1992/134

24,24-27: 1934/377

24,24-32: 1930/277; 1940/476

25,6-12: 1934/381

26,9-20: 1967/751; 1976/758; 1984/766; 1992/426;
2001/37; 2005/28

26,14-18: 1950/185

26,22: 1993/202

26,22-32: 1963/761; 1979/51; 1987/94; 1995/37;
2003/75

26,24: 1930/196

27,24-30: 1940/480

PÁL LEVELE A RÓMAIAKHOZ

1,1-6: 1963/682; 1978/687

1,1-7: 1986/732; 1994/414

1,1-17: 1949/július-augusztus/Róm5

1,7-9: 1944/386

1,13-20: 1942/101; 1957/december/63

1,14-15: 1932/163

1,14-17: 1982/509

1,16: 1930/380; 1936/382

1,17: 1944/428

1,16-17: 1979/308; 1987/305; 1995/187; 1995/339

1,16-18: 1964/188

1,17: 1944/311

1,18-25: 1968/745; 1979/749; 1994/450

1,18-32: 1949/július-augusztus/Róm8; 1987/753;
2001/472

2,1-16: 1949/július-augusztus/Róm12

2,12-16: 1960/48

2,14-24: 1997/198

1,1-6: 1963/682; 1978/687

2,17-24: 1971/313

2,17-3,20: 1949/július-augusztus/Róm15

3,9-19: 1996/467

3,9-23: 1983/509

3,20-26: 1964/505

3,20-27: 1995/373

3,21-28: 1947/196; 1960/561

3,21-31: 1949/július-augusztus/Róm18

3,23-24: 1987/542

3,28-31: 1969/439; 1980/376; 1981/507; 1988/365;
1995/284; 2002/342

4,1-8: 1945/január/1; 1993/238; 2001/305; 2001/374;
2005/271

4,1-25: 1949/július-augusztus/Róm22

4,2-8: 1954/334; 1962/381; 1968/437; 1977/439;
1985/378

4,13-17: 2005/355

4,16-25: 1997/79

4,20-25: 1972/125

4,25: 1986/51

1,1-6: 1963/682; 1978/687
5,1-5: 1985/65; 1987/675
5,1-11: 1947/73; 1949/július-augusztus/Róm25
5,12-17: 1981/56; 1988/651; 1995/71
5,12-18: 1944/37
5,12-21: 1949/július-augusztus/Róm29; 1953/520
5,18-19: 1969/665
5,18-21: 1961/633; 1967/684; 1975/694; 1983/630; 1986/734; 1992/419; 2000/473
6,1-14: 1949/július-augusztus/Róm33
6,3-4: 1944/68
6,3-11: 1930/267; 1941/452; 1947/186; 1952/236; 1966/369; 1974/378; 1974/380; 1983/315; 1990/201; 1996/343; 1999/303
6,3-12: 1938/250
6,6-11: 1939/301
6,12-18: 1970/318; 1981/317; 1989/295; 1995/232
6,15-23: 1949/július-augusztus/Róm36
6,16-23: 1939/305
6,18: 1992/177
6,19-23: 1938/278; 1947/188; 1952/283; 1966/372;

1,1-6: 1963/682; 1978/687

1974/382; 1983/380; 1990/202; 1999/304

7,1-13: 1949/július-augusztus/Róm40

7,4-6: 1969/445; 1980/382; 1988/372; 1995/286;
2003/353

7,14-25: 1936/67; 1949/július-augusztus/Róm43

7,22-25: 1973/125; 1997/70

8,1: 1971/618

8,1-17: 1949/július-augusztus/Róm48

8,2: 1937/233

8,4: 1971/620

8,6-9: 1960/384

8,6-11: 1954/379; 1962/496; 1968/496; 1977/503;
1985/510; 1993/281; 2001/353; 2005/336

8,11-17: 1938/281; 1939/309

8,12-17: 1927/december/39; 1930/281; 1947/189;
1952/284; 1966/376; 1974/421; 1974/422; 1983/416;
1990/203; 1999/306

8,18-23: 1930/260; 1938/244; 1939/292; 1947/182;
1952/232; 1966/314; 1975/311; 1975/312; 1982/359;
1991/157; 1999/238; 1999/399

8,18-25: 1985/71

1,1-6: 1963/682; 1978/687
8,18-39: 1949/július-augusztus/Róm52
8,19: 1971/622; 1986/46
8,19-23: 1971/38
8,23: 1971/624
8,24-26: 1931-1932/35
8,24-27: 1944/214; 1964/175; 1979/248; 1987/235; 1995/155; 2002/154
8,24-32: 1941/42
8,28: 1939/december/22
8,28-30: 1969/698; 1980/694; 2002/472
8,31-32: 1926/április/10; 1930/23 (hibás!); 1944/438
8,31-34: 1964/177; 1979/251; 1987/238; 1995/156; 2003/193
8,31-39: 1937/330; 1940/73; 1960/63
8,33-39: 1942/425; 1958/373
8,38-39: 1968/112; 1978/121; 1986/118; 1998/319; 2001/151; 2005/110
9,1-5: 1951/július-augusztus/Róm1
9,6-13: 1951/július-augusztus/Róm4
9,14-29: 1951/július-augusztus/Róm7

1,1-6: 1963/682; 1978/687

9,15-16: 1962/490; 1968/443; 1977/445; 1985/383;
1993/279; 2001/308; 2005/276

9,16: 1944/383

9,30-33: 1969/374; 1980/317; 1988/359; 1995/235;
2002/277

9,30-10,3: 1951/július-augusztus/Róm11

10,1-15: 1937/290; 1942/332

10,4-11: 1951/július-augusztus/Róm14; 1991/294

10,12-17: 1954/279; 1976/316; 1984/254; 1993/156;
2001/230; 2001/473

10,12-21: 1951/július-augusztus/Róm18

10,13-18: 1940/29; 1959/760; 1962/305; 1968/307

11,1-10: 1951/július-augusztus/Róm21

11,11-24: 1951/július-augusztus/Róm25

11,17-24: 1972/381; 1997/309

11,25-32: 1972/431; 1997/310

11,25-36: 1951/július-augusztus/Róm28

11,33-36: 1930/231; 1938/230; 1939/258; 1947/152;
1952/182; 1966/250; 1974/300; 1974/301; 1983/249;
1990/173; 1999/197

12,1: 1988/július/391

1,1-6: 1963/682; 1978/687

12,1-2: 1989/85

12,1-5: 1930/60; 1937-1938/52; 1938-1939/71; 1941/143;
1947/10; 1951/503; 1965/701; 1973/749; 1973/751;
1981/756; 1989/719; 1999/36

12,2: 1988/július/394; 1997/295

12,3-8: 1988/július/397

12,6-16: 1937-1938/55; 1938-1939/76; 1947/11; 1952/1;
1965/758; 1973/753; 1973/755; 1981/758; 1989/723;
1999/77

12,9-16: 1988/július/400

12,17-21: 1926/június-július/11; 1930/66; 1937-1938/58;
1938-1939/80; 1947/10; 1952/3; 1965/761; 1973/758;
1973/760; 1981/761; 1988/július/404; 1989/727

13,1-7: 1964/495; 1979/622; 1988/július/407; 1995/376

13,8-10: 1930/76; 1937-1938/62; 1952/5;
1988/július/410; 1989/728

13,8-13: 1938-1939/85

13,11-14: 1924/5; 1926/december/9; 1929/7; 1937-
1938/18; 1938-1939/26; 1946/137; 1951/479; 1965/626;
1974/666; 1974/668; 1982/638; 1988/július/414;
1990/309; 1990/395 (hibás!); 1998/436

13,14: 1999/317

1,1-6: 1963/682; 1978/687

14,1-9: 1942/527; 1959/702

14,1-12: 1988/július/417

14,7-12: 1938/290; 2001/435

14,9: 1928/162

14,10-19: 1950/184

14,13-19: 1954/231; 1962/245; 1968/241; 1976/254;
1984/243; 1993/116; 2001/197

14,13-23: 1988/július/420

15,1-3: 1972/445

15,1-13: 1988/július/423 (hibás!)

15,4: 1934/113

15,4-7: 1938-1939/33

15,4-13: 1924/5; 1929/9; 1933/339; 1937-1938/22;
1946/141; 1951/481; 1965/629; 1974/671; 1974/673;
1982/692; 1990/311; 1998/467

15,7: 1971/513; 1990/323; 1992/105

15,14-33: 1988/július/427

16,1-27: 1988/július/430

16,17-20: 1972/442

16,17-24: 1997/314

PÁL ELSŐ LEVELE A KORINTHUSIAKHOZ

1,1-3: 1969/257

1,4-8: 1999/358

1,4-9: 1925/október-november/13; 1930/351; 1938/340;
1939/október/344; 1947/295; 1952/375; 1966/507;
1974/558; 1974/559; 1983/442; 1990/240

1,10-17: 1972/501; 1997/316

1,17: 1931-1932/1

1,17-18: 1987/88

1,18: 1971/551

1,18-25: 1940/65; 1960/57; 1971/253; 1997/195

1,21-31: 1942/144

1,24: 1997/440

1,26-31: 1987/312; 1993/121

1,27-31: 1964/243; 1979/313; 1995/188

1,30: 1959/698

2,1-5: 1998/439

2,1-11: 1950/225

2,2: 1975/193

2,2-3: 1994/458

1,1-3: 1969/257

2,6-10: 2002/31

2,6-16: 1942/98; 1957/december/61

2,7-10: 1968/750; 1979/755; 1987/760; 1994/454

2,11-13: 1973/253; 1997/156

2,23-29: 1990/93

3,1-8: 1963/758; 1979/49; 1987/91; 1995/36; 2003/74

3,9-15: 1969/695; 1980/692; 1988/625; 1994/417;
2002/471

3,10: 1929/413; 2004/478

3,11: 1937/351; 2000/460

3,11-13: 1997/4

3,11-23: 1931/182; 1942/537

3,16-17: 1966/749; 1969/378; 1981/250

4,1-2: 1991/23

4,1-5: 1924/6; 1928/14; 1929/15; 1937-1938/26; 1938-
1939/38; 1946/143; 1951/482; 1965/631; 1974/675;
1974/677; 1982/694; 1990/312; 1998/468

5,6-8: 1930/163; 1938/170; 1939/184; 1947/109;
1952/109; 1966/126; 1966/254; 1975/119; 1975/121;
1982/175; 1991/89; 1999/150

6,19-20: 1940/41; 1964/486; 1966/635; 1979/567;

1,1-3: 1969/257
1987/540; 1995/334
6,19-26: 1960/51
8,1-6: 1973/376
8,1-13: 1997/235
8,5-6: 1947/406
9,19-23: 1957/262
9,24-26: 1975/65
9,24-27: 1925/március/11; 1965/767 (hibás!); 1975/41; 1975/43; 1982/751; 1991/23; 1999/39
9,24-10,5: 1930/84; 1938/115; 1939/100; 1947/13; 1952/6; 1956/114; 1957/406
9,24-10,10: 1926/február-március/1
10,1-13: 1930/284; 1947/191; 1952/285; 1966/379; 1974/424; 1974/426; 1983/418; 1990/204; 1999/307
10,6-13: 1938/284; 1939/324 (hibás!)
10,15-17: 1954/92; 1962/60; 1968/56; 1978/110; 1986/101; 1993/71; 2001/113; 2004/78
11,23-25: 1941/507
11,27-29: 1941/549
11,23-26: 1996/343

1,1-3: 1969/257

11,23-29: 1966/121; 1974/167; 1974/169; 1983/122;
1999/117 (hibás!)

11,23-32: 1952/104

12,1-11: 1930/293; 1938/288; 1939/328; 1947/192;
1952/286; 1966/383; 1975/438; 1975/440; 1982/377;
1991/245; 1999/308

12,12-26: 1954/420; 1954/524; 1962/503; 1967/65;
1968/506; 1977/510; 1985/561; 1993/284; 2001/357;
2005/344

13,1-10: 1939/108

13,1-13: 1927/március/24; 1930/110; 1938/122; 1947/40;
1966/49; 1975/50; 1975/52; 1982/756; 1991/25;
1997/136; 1999/74

13,2: 1975/257

15,1-10: 1930/296; 1938/293; 1947/193; 1966/431;
1975/442; 1975/444; 1982/380; 1999/310

15,1-11: 1952/287

15,10: 1974/665

15,12-20: 1942/237; 1944/171; 1958/176; 1969/121;
1980/174; 1988/122; 1995/114

15,16-28: 1985/81

15,17-20: 1940/139; 1960/186

1,1-3: 1969/257
15,20-23: 1993/338
15,20-24: 2005/116
15,21-23: 1954/136 (hibás!); 1962/125; 1968/118; 1977/179; 1985/175; 1993/76; 2001/154
15,22-26: 1941/308
15,32-34: 1971/306; 1997/196
15,35-44: 1940/183; 1960/243
15,41: 1925/november/32
15,47-52: 1997/78
15,47-53: 1972/122
15,50-57: 1940/144; 1942/240
15,54-57: 1981/124
15,54-58: 1958/178; 1970/623; 1981/610; 1989/591; 1995/377
15,58: 1931/197
16,13: 1926/május/12; 1931-1932/58

PÁL MÁSODIK LEVELE A KORINTHUSIAKHOZ

1,3-7: 1972/498; 1997/315

1,20-24: 1968/677; 1979/690; 1987/617; 1994/413

2,3-11: 1954/465; 1968/621; 1984/636; 1993/289;
2001/392

3,2-3: 1929/371

3,4-9: 1938/298; 1939/336; 1947/194; 1952/326;
1953/227; 1966/434; 1975/446; 1982/383; 1991/245;
1999/311

3,15-4,3: 1934/366

3,17: 1933/197; 1936/111

4,3-6: 1942/91

4,5: 1972/449

4,5-7: 1962/567; 1968/573; 1978/568; 1985/576;
2001/390

4,7-11: 1940/179; 1960/191

4,10-12: 2000/240; 2003/241

4,10-13: 1962/180

4,10-14: 1993/112; 2001/155

4,10-18: 1944/382; 1949/493; 1954/182; 1968/174;

1,3-7: 1972/498; 1997/315

1972/695; 1977/182; 1985/178; 1996/423; 2003/474

4,15-5,1: 1933-1934/51

5,1-10: 1931/392; 1941/37; 1944/384; 1950/352;
1953/525; 1957/600; 1961/694; 1967/690

5,9-10: 1977/700; 1992/422; 2000/476

5,10: 1931/236

5,14-17: 1969/172; 1980/178; 1988/168; 1995/116;
2002/148

5,14-19: 1952/187

5,14-21: 1942/234; 1958/174; 1960/110; 1960/182

5,17: 2004/201

5,17-20: 1985/70

5,18-20: 1940/110; 1977/47; 1978/696; 1986/747

5,18-21: 1963/691

5,20-6,1: 1929/209

6,1: 1934/190

6,1-10: 1938/125; 1939/113; 1952/51; 1974/115; 1974/117;
1982/59; 1990/54; 1999/75

6,1-11: 1930/114; 1932/81; 1947/42; 1966/53 (hibás!)

6,10: 1937/437

1,3-7: 1972/498; 1997/315
6,14-7,1: 1942/95
6,16: 1972/318
7,1: 1972/318
7,4-10: 1942/192; 1958/63 (hibás!)
7,9-10: 1971/181; 1997/116
7,10: 1944/428
8,1.5.7-9: 1981/69
8,1-9: 1969/189
8,9: 1968/51; 1978/60; 1986/96
9,6-11: 1947/297; 1951/433; 1975/381; 1983/382
11,19-12,9: 1930/90; 1938/120; 1952/8; 1966/45; 1982/753
12,1-9: 1991/24; 1999/72
12,1-10: 1939/104; 1940/45; 1947/38; 1950/316; 1960/53; 1975/45; 1975/47
12,9-10: 1963/93
13,1-10: 1952/49
13,5: 1936/349
13,11-13: 1972/250; 1997/158
13,13: 1928/192; 1955/301

PÁL LEVELE A GALATÁKHOZ

1,1-15: 1947/338

2,11-21: 1930/308

2,16-20: 1969/502; 1980/494; 1995/332; 2003/356

2,20: 1974/114

3,4: 1937/245

3,7-14: 1971/563; 1973/569; 1997/354

3,13: 1940/130

3,15-22: 1930/316; 1938/304; 1939/szeptember/355;
1952/327; 1966/440; 1975/496; 1982/424; 1991/246;
1999/312

3,23-29: 1929/39; 1937-1938/43; 1938-1939/58;
1940/33; 1947/8; 1949/489; 1951/499; 1958/465;
1959/762; 1965/692; 1974/744; 1982/734; 1999/32

3,28: 1992/290

4,1-7: 1929/30; 1946/151; 1951/496; 1973/694;
1973/695; 1981/695; 1998/476

4,21-23: 1974/126

4,21-31: 1930/135; 1938/136; 1939/150; 1952/57;
1966/62; 1982/122; 1990/57; 1999/114

5,1: 1936/198; 1973/325

1,1-15: 1947/338

5,1-6: 1966/564; 1975/574; 1982/499

5,1-14: 1932/343; 1950/313; 1954/235; 1962/313;
1968/316; 1968/536

5,4-6: 1999/395

5,12-14: 1993/248

5,13: 1977/39

5,13-14: 1976/378; 1984/378; 1993/193; 2001/234

5,13-15: 1968/536

5,16-20: 1988/augusztus/437

5,16-24: 1938/307; 1939/szeptember/361; 1947/198;
1952/329; 1966/444; 1975/498; 1982/426; 1991/248;
1999/314

5,16-26: 1999/313

5,25-6,10: 1930/325; 1938/311 (hibás!);
1939/szeptember/365; 1947/289; 1952/331; 1966/448;
1975/500; 1975/501; 1982/429; 1991/248; 1999/355

6,11-17: 1987/83

6,14: 1963/577; 1970/115; 1981/169; 1991/397

PÁL LEVELE AZ EFEZUSIAKHOZ

1,1-14: 1944/444

1,3-14: 1942/298; 1969/247; 1980/246; 1995/186;
2002/194; 2003/226

1,15-18: 1954/289

1,15-23: 1942/292; 1950/85; 1958/265; 1985/68;
1994/453

2,1-7: 1972/438; 1997/313; 1997/479

2,1-10: 1950/182

2,4-10: 1942/246 (hibás!); 1944/211; 1944/217;
1958/183

2,8-10: 1953/527; 1961/696; 1967/693; 1977/701;
1985/738; 1992/422; 1994/36; 2000/478; 2003/476

2,10: 1995/180

2,11-22: 1942/294; 1944/220; 1949/248; 1966/637;
1968/254

2,13-18: 1953/524; 1975/700; 1992/421

2,14: 1930/320; 1992/290

2,14-16: 1987/86

2,19-22: 1977/572

1,1-14: 1944/444

3,8-12: 1968/251; 1977/252; 1985/252; 1993/156;
2001/229

3,13-21: 1926/szeptember/4; 1938/332;
1939/szeptember/370; 1947/291; 1966/503; 1967/688;
1975/503; 1975/505; 1982/432; 1991/249; 1999/356

3,14-21: 1990/322

3,14-22: 1954/316

3,17-21: 1990/6

4,1-6: 1926/szeptember/9; 1927/november/10;
1930/347; 1938/336; 1939/szeptember/372; 1947/293;
1952/374; 1966/505; 1975/507; 1975/510; 1982/435;
1991/250; 1999/357

4,7-13: 1950/134

4,11: 1996/344

4,11-16: 1942/296; 1943/287; 1969/506; 1980/496;
1988/augusztus/440; 1995/332; 2003/357

4,17-24: 1989/654

4,20-28: 1966/508; 1974/562; 1974/564; 1983/445;
1990/241; 1999/390

4,22-26: 1938/343

4,22-28: 1939/október/348

1,1-14: 1944/444

4,22-32: 1936/379; 1952/377

4,29-32: 1964/493; 1979/621; 1987/551; 1995/376

5,1-2: 2000/61

5,1-2.20: 1998/239

5,1-9: 1930/125; 1930/130; 1938/133; 1939/146; 1947/71;
1952/55; 1966/59 (hibás!); 1974/124; 1982/119;
1990/56; 1999/113

5,8-14: 1953/560; 1961/699

5,11-14: 1967/740; 1976/751; 1984/760; 1992/425;
2001/32; 2005/25

5,13-21: 1952/372

5,15-21: 1930/360; 1938/347; 1939/október/355;
1947/298; 1966/511; 1974/566; 1983/561; 1990/277;
1999/391; 2002/476

5,22-23: 1960/566

6,1-4: 1940/174; 1960/189; 1971/741; 1996/469

6,1-6: 1929/402

6,1-9: 1942/530; 1958/453

6,10-17: 1938/354; 1947/337; 1966/563

6,10-18: 1974/626; 1974/628; 1983/564; 1990/278;
1999/392

1,1-14: 1944/444

6,13-17: 1944/421

6,13-18: 1940/245

PÁL LEVELE A FILIPPIEKHEZ

1,3-11: 1929/41; 1930/386; 1938/359;
1939/november/366; 1966/568; 1974/630; 1974/632;
1983/566; 1990/307; 1999/394

1,12-21: 1942/140

1,18-27: 1989/583

1,19-26: 1950/311; 1970/569

1,21-24: 1944/167

1,27: 1964/485; 1979/510

1,27-2,4: 1942/135

2,1-4: 1953/151; 1968/102; 1978/114; 1986/108; 1993/72;
2001/115; 2004/109

2,1-5: 1958/566

2,5-11: 1926/április/2; 1930/154; 1938/164; 1939/174;
1941/191; 1941/201; 1945/február-március/15; 1947/76;
1952/102; 1962/55; 1966/117; 1974/163; 1974/165;
1983/119; 1990/93; 1991/59; 1999/116

2,6-7a: 1979/109

1,3-11: 1929/41; 1930/386; 1938/359;
1939/november/366; 1966/568; 1974/630; 1974/632;
1983/566; 1990/307; 1999/394

2,6-8: 1954/89

2,7b: 1979/111

2,7c: 1979/112

2,8: 1979/114

2,9-10: 1979/115

2,12-13: 1971/560; 1997/351

2,16-17: 1944/442

2,16-18: 1971/637; 1996/418

3,7-14: 1954/373; 1962/487; 1968/440; 1977/441;
1985/380; 1993/279; 2001/306; 2005/273

3,12: 1933-1934/61

3,14a: 1935-1936/33; 1949/494; 1966/760

3,14b: 1944/224

3,17-21: 1930/390; 1937/429; 1938/361;
1939/november/370; 1952/403; 1966/570; 1974/634;
1974/636; 1983/571; 1990/308

3,20-21: 1926/december/24

4,4-5: 1959/705; 1983/615

4,4-6: 1989/169

1,3-11: 1929/41; 1930/386; 1938/359;
1939/november/366; 1966/568; 1974/630; 1974/632;
1983/566; 1990/307; 1999/394

4,4-7: 1924/8; 1929/19; 1937-1938/29; 1938-1939/42;
1946/144; 1951/484; 1965/636; 1972/657; 1974/679;
1974/681; 1982/697; 1990/313; 1996/428; 1998/469;
1999/december/melléklet/9; 2001/431

4,8-9: 1996/422; 2003/473

4,10-13: 1954/428; 1968/509; 1977/574

4,13: 1927/március/1; 1998/december/melléklet/4

PÁL LEVELE A KOLOSSÉIAKHOZ

1,3-20: 1985/76 (hibás!)

1,9: 1984/109

1,9-13: 1997/412

1,9-14: 1939/november/373; 1952/405; 1947/339;
1975/633; 1991/328

1,10-11: 1984/110

1,12-14: 1984/111

1,12-21: 1993/381

1,15-18: 1984/112

1,15-20: 1953/565; 1961/753; 1967/747; 2001/36

1,3-20: 1985/76 (hibás!)
1,16-23: 1950/140; 1976/702
1,19-22: 1984/113; 1987/85
1,21-23: 1971/309; 1997/197
1,23: 1984/114
1,24-25: 1933/107
1,24-29: 1973/118; 1975/318; 1997/35
2,1-7: 1950/348; 1968/674; 1979/632; 1987/615; 1994/412
2,12-15: 1954/326; 1962/371; 1968/376; 1978/317; 1986/317; 1993/236; 2001/300; 2004/276
2,13-14: 1971/43
2,13-15: 1987/81
3,1-4: 1942/290; 1958/263; 1960/187
3,1-7: 1993/283; 2001/356; 2005/341
3,2: 1926/május/16
3,3-7: 1954/419; 1962/500; 1968/502; 1977/507; 1985/558
3,12-17: 1930/80; 1932/297; 1938/111
3,17-4,1: 1987/536; 1995/334
4,2-4: 1954/190; 1962/188; 1968/187 (hibás!);

1,3-20: 1985/76 (hibás!)

1976/249; 1984/237; 1993/115; 2001/194

4,16: 1936/182

4,17: 1942/492

PÁL ELSŐ LEVELE A THESSZALONIKAI AKHOZ

1,1-10: 1973/382

1,2-10: 1954/191; 1962/244; 1976/251; 1984/239;
1993/115; 2001/195

2,9-13: 1961/755

3,12-13: 1983/317

4,1: 1937/245

4,1-7: 1938/128; 1939/139; 1952/53; 1990/55

4,1-8: 1974/119; 1974/121; 1982/62; 1999/76

4,1-12: 1947/43; 1960/510; 1966/56

4,3: 1939/329

4,11-12: 1962/507

4,13-18: 1939/november/376; 1941/557; 1947/341;
1952/409 (hibás!); 1975/636; 1999/396

5,1-11: 1939/december/7; 1941/595; 1950/354;
1959/637; 1996/426; 1996/468

1,1-10: 1973/382

5,4-8: 1993/202

5,4-11: 1971/701

5,12-15: 1971/570; 1997/394; 1997/478

5,14-24: 1942/534; 1954/185; 1958/460; 1959/510;
1968/180

5,16-24: 1962/184; 1976/244; 1984/188; 1993/113;
2001/158; 2001/312

5,17: 1934/219

5,18: 1925/júníus/27

PÁL MÁSODIK LEVELE A THESSZALONIKAI AKHOZ

1,3-10: 1941/599; 1947/342; 1952/411; 1968/190;
1999/433

2,9-13: 1954/42

2,13-17: 1954/426; 1962/570; 1968/570; 1976/572;
1984/574; 1993/287; 2001/388

3,1-5: 1928/37; 1973/379; 1997/236; 1997/356

3,6-9: 1971/557; 1997/350

3,6-13: 1942/470; 1958/380

3,10-13: 1950/220; 1952/226; 1968/624; 1993/331

3,16: 1970/683

PÁL ELSŐ LEVELE TIMÓTEUSHOZ

1,12-16: 1984/376

1,12-17: 1941/186; 1942/433; 1950/227; 1954/284;
1958/379; 1959/635; 1962/310; 1968/313; 1976/376;
1993/192; 2001/232

1,15: 1939/december/3

1,16: 1944/360

2,1-3: 1971/188

1,12-16: 1984/376
2,1-4: 1997/152
2,1-6: 1942/286; 1958/262; 1959/688
2,4-5: 1939/december/12
2,4-7: 1968/748; 1979/752; 1987/756; 1994/451
3,16: 1939/december/20; 1941/302; 1949/496; 1959/696; 1970/677; 1996/420; 1998/december/melléklet/9; 2003/469
4,4-11: 1958/458
4,4-5: 1969/382; 1981/248
4,12: 1933-1934/1; 1966/449
6,3: 1993/431
6,3-21: 1925/április/33
6,6-11: 1962/498; 1968/499; 1977/505; 1985/508; 1993/282; 2001/354; 2001/475; 2005/339
6,6-12: 1942/387; 1950/179; 1954/382
6,11: 1960/120
6,11-18: 1940/37
6,11-19: 1959/763
6,12: 1925/május/19
6,12-16: 1954/471; 1986/564

PÁL MÁSODIK LEVELE TIMÓTEUSHOZ

1,3-7: 1971/47; 1996/471

1,3-8: 1930/331

1,6: 2005/239

1,7-10: 1931/164; 1933/201; 1950/6

1,8-14: 1953/516; 1961/630; 1967/635; 1976/682;
1984/684; 1984/686; 1992/390; 2000/469

1,12: 1929/201; 1937/444

2,1-16: 1997/154

2,8: 1925/május/2

2,8-13: 1942/282; 1958/267

2,14-19: 1961/757

2,19-21: 1950/228; 1970/374; 1981/376; 1989/301;
1995/234; 2002/276

3,10-4,5: 1950/8

3,14-15: 1937/190

3,15-17: 1960/380

4,1-8: 1974/700; 1990/318; 1998/477

4,2: 2005/281

4,2-4: 1993/1

1,3-7: 1971/47; 1996/471

4,5-8: 1941/23; 1941/602; 1943/597; 1957/592;
1965/690; 1982/732

4,8-22: 1976/118

PÁL LEVELE TITUSZHOZ

2,11-14: 1938-1939/46; 1946/148; 1949/491; 1951/493;
1965/684; 1973/686; 1973/688; 1981/689; 1981/691

2,11-15: 1937-1938/32; 1989/640; 1998/473

3,1-8: 1954/469

3,3-7: 1939/december/18

3,3-8: 1938-1939/50

3,4-7: 1946/150

3,4-8: 1929/27; 1937-1938/36; 1941/448; 1951/495;
1959/693; 1973/689; 1973/691; 1981/693; 1989/645;
1998/474

PÁL LEVELE FILEMONHOZ

4-16: 1964/245; 1979/315; 1987/368; 1995/231

4-17: 1995/412

A ZSIDÓKHOZ ÍRT LEVÉL

1,1-3: 1943/603; 1963/685; 1994/415

1,1-6: 1941/34; 1957/598; 1958/171; 1965/639;
1973/682; 1973/684; 1978/690; 1981/685; 1989/637;
1998/471

2,1-4: 1971/50; 1997/32

2,5-9: 1970/61; 1981/62; 1989/49; 1995/73

2,10-15: 1993/72; 1993/162; 2001/114; 2004/108

2,11-15: 1949/497

2,14-15: 1941/230

2,17: 1984/656

2,17-18: 1954/94; 1962/63; 1968/61; 1978/112;
1986/104

2,18: 1980/107

3,1-8: 1964/241; 1979/311; 1987/308; 1995/188

3,12-14: 1954/333; 1962/379; 1986/362; 1993/238;
2001/304; 2004/347

3,12-19: 1950/222; 1968/434; 1978/367

4,9-11: 1989/55; 1995/113

4,9-13: 1942/478

4,10-12: 1993/36

1,1-3: 1943/603; 1963/685; 1994/415

4,12-13: 1936/225; 1952/379; 1967/757; 1976/59;
1984/59; 2001/77

4,14-16: 1940/69; 1952/380 (hibás!); 1958/58;
1960/60; 1970/44; 1981/48; 1988/642; 1995/69

4,15-16: 1942/146; 1980/107

5,1-9: 1973/176; 1997/75

5,7-9: 1940/123; 1960/117

5,8-9: 1944/116

6,9-20: 1952/381

6,17-20: 1960/248

7,1-3: 1954/128; 1962/116; 1973/167

7,24-27: 1970/58; 1981/59; 1988/654; 1995/72

8,8-12: 1949/391

9,11-15: 1930/151; 1938/161; 1939/154; 1947/74;
1952/59; 1966/114; 1974/159; 1974/160; 1982/124;
1990/59; 1999/115

9,24-28: 1954/130; 1962/120; 1968/108; 1978/119;
1986/114; 1993/74; 2001/150; 2005/107

10,7-18: 1944/121

10,11-18: 1968/105; 1978/116; 1986/111; 1989/52;
1995/112

1,1-3: 1943/603; 1963/685; 1994/415
10,19-25: 1941/603; 1957/588; 1970/111; 1981/166; 1985/79; 1997/71
10,21-22: 1937/340
10,32-39: 1942/574; 1959/701; 1968/671
10,35-36: 1939/december/25
10,35-39: 1979/630; 1987/612; 1994/411
11,1-10: 1972/377; 1997/238
11,4: 1968/738
11,8: 1990/3; 1996/248
11,8-10: 1951/498; 1998/december/melléklet/10
12,1-2: 1937/222
12,1-3: 1993/288; 1996/77; 2001/391
12,1-6: 1942/197; 1954/463; 1968/618; 1976/574; 1984/633; 1986/52
12,1-13: 1964/491
12,4-16: 1987/548; 1995/375
12,7-13: 1979/575
12,8: 2001/400
12,11-15: 1940/77
12,12-25: 1950/49; 1954/281; 1962/308; 1968/310

1,1-3: 1943/603; 1963/685; 1994/415

12,12-17: 1969/129

12,15-25: 1976/319; 1984/374

12,18-24: 1942/474

12,22-29: 1993/191; 2001/231

12,25-29: 1954/47; 1961/763

13,1-6: 1972/435; 1997/311

13,1-9: 1958/456

13,2-21: 1950/90

13,7: 1929/430; 1943/507

13,7-9: 1969/692; 1980/638; 1988/622

13,7-9.14: 1994/417

13,8: 1937-1938/40; 1995/65

13,8-9: 1960/382

13,12-16: 1967/762

13,17: 1971/641

13,20-21: 1953/563; 1961/702; 1967/742; 1976/753;
1984/763; 1992/425; 2001/33

JAKAB LEVELE

1,1-12: 1944/74
1,2-3.5: 1945/február-március/13
1,2-4: 1997/352
1,2-8: 1950/49
1,5-8: 1971/54; 1997/33
1,12-15: 1973/113; 1997/34
1,16-17: 1993/336
1,16-21: 1938/189; 1939/219; 1947/116; 1952/121; 1952/238; 1966/186; 1974/232; 1974/234; 1983/187; 1990/134; 1999/158
1,22-27: 1930/200; 1938/196; 1939/224; 1947/146; 1952/173; 1966/189; 1974/236; 1974/238; 1974/574; 1983/189; 1990/135; 1999/192
2,8-13: 1970/573; 1989/586
2,10-17: 1942/482
2,13-17: 1960/504
2,14-17: 1980/379; 1988/369
2,14-17.24: 1995/285
2,14-24: 2003/352

1,1-12: 1944/74

2,14-26: 1950/216; 1969/442

3,13: 2001/237

3,13-18: 1950/48; 1954/86; 1961/766; 1967/760;
1968/357; 1976/62; 1984/63; 1993/37; 2001/78

4,8: 1943/608

4,10: 1953/557; 1985/742

4,10-17: 1992/423; 2003/477

4,13-17: 1941/45

5,5-10: 1953/514; 1967/632; 1976/635; 1984/681

5,7.9.11: 1995/122

5,7-10: 1940/188

5,7-11: 1949/393; 1960/245; 1961/627; 1992/390;
2000/468

5,13-20: 1942/523; 1993/113; 2001/156

5,16: 1968/413; 2002/158

5,16-20: 1941/456; 1950/133; 1954/184; 1962/182;
1967/123; 1968/177; 1976/241; 1984/185

PÉTER ELSŐ LEVELE

1,3-4.13-15.18-20; 3,15-16: 1981/636

1,3-6: 1936/163

1,3-7: 1950/92

1,3-9: 1942/242; 1944/173; 1958/180; 1960/184;
1964/171; 1979/190; 1987/228; 1995/153; 2002/151

1,3-16: 1985/73

1,8-16: 1949/490

1,10-12: 1971/748; 1972/197; 1996/470

1,13-16: 1942/189; 1958/61; 1964/488; 1979/569;
1987/545; 1995/335

1,13-17: 1960/109

1,16-21: 1954/237

1,17-21: 1945/február-március/14; 1950/87; 1954/90;
1962/58; 1968/54; 1978/62; 1986/98; 1993/71;
1993/332; 2001/111; 2004/77

1,17-25: 1942/195; 1958/169

1,22-25: 1953/477; 1960/509; 1961/624; 1967/630;
1976/632; 1984/678; 1992/390; 2000/439

1,24-25: 1937/424

1,3-4.13-15.18-20; 3,15-16: 1981/636

2,1-5: 1954/45; 1961/760; 1967/754; 1976/56; 1984/57;
1993/36; 2001/75

2,1-10: 1942/430; 1958/376

2,2: 1943/124

2,4-5: 2000/241

2,6-9: 1944/357

2,9-10: 1971/316; 1997/199

2,11-17: 1952/119

2,11-20: 1938/185; 1939/200; 1947/115; 1966/184;
1974/228; 1974/230; 1983/184; 1990/133; 1999/156

2,11-21: 1930/192

2,19-21: 1927/október/28

2,21: 1930/188

2,21-25: 1939/196; 1947/113; 1952/117; 1966/182;
1974/224; 1974/225; 1983/181; 1990/133; 1999/154

3,8-15: 1930/263; 1938/247; 1939/297; 1947/185;
1952/234; 1966/318; 1975/314; 1975/316; 1982/362;
1991/157; 1999/240

3,12-18: 1948/365

3,15-16: 2003/429

3,15-22: 1930/55; 1950/135

1,3-4.13-15.18-20; 3,15-16: 1981/636

3,18-22: 1974/175; 1974/177; 1983/126; 1990/96;
1999/119

3,18-24: 1954/422

3,20-22: 1937-1938/46; 1938-1939/62

4,1-6: 1971/744

4,7-11: 1930/211; 1939/233; 1947/149; 1952/176;
1966/241; 1974/244; 1983/241; 1990/138; 1999/194

4,8: 1934/198

4,10-11: 1942/439

4,12-14: 1944/178

4,12-19: 1947/9; 1965/696; 1974/747; 1974/748;
1982/737; 1999/33

5,1-5: 1964/168; 1979/187; 1987/175; 1995/117;
2002/149

5,5-7: 1968/615

5,5-11: 1930/257; 1947/180; 1966/313

5,6-11: 1938/240; 1939/274; 1952/230; 1975/307;
1975/309; 1982/357; 1991/156; 1999/237; 2002/359

5,8: 1942/149

PÉTER MÁSODIK LEVELE

1,3-8: 1975/649

1,3-11: 1941/19; 1950/181; 1957/590; 1963/763; 1979/54;
1987/96; 1988/34; 1995/38; 2003/77

1,16.19: 1996/430

1,16-21: 1962/252; 1965/764; 1974/51; 1974/52;
1982/51; 1989/732; 1999/37

1,19-21: 1960/564

3,3-13: 1952/414

3,3-14: 1947/343; 1966/573; 1975/638; 1982/508;
1999/434

3,8-14: 1991/330

JÁNOS ELSŐ LEVELE

1,1-3: 1944/70

1,1-4: 1936-1937/33; 1939/december/15; 1941/27;
1943/602; 1957/594; 1959/690; 1963/689; 1970/680;
1996/421; 1998/december/melléklet/7; 2003/471

1,5-10: 1968/701; 1979/747; 1987/750; 1994/418;
2001/471

1,1-3: 1944/70
1,8-9: 1960/499
1,8-2,2: 1950/224
2,1-2: 1969/436; 1980/374; 1988/362; 1995/284; 2002/341
2,3-6: 1994/452
2,7-11: 1953/558; 1961/698; 1967/696; 1976/749; 1984/755; 1992/423; 2000/479; 2005/23
2,10-15: 1973/179
2,12-17: 1942/186; 1958/59
2,15-23: 1950/314
2,17: 1965/705
2,18: 1946/153
2,24-29: 1989/589
3,1: 1946/146
3,1-3: 1978/694; 1986/738; 1994/416
3,1-6: 1940/113; 1941/30; 1957/596; 1960/112
3,5-8: 1954/87; 1954/227; 1962/52; 1968/48; 1978/57; 1986/54; 1993/37; 2001/74; 2004/73
3,10-12: 1967/745; 1976/756; 1992/425; 2001/34
3,10-14: 1953/564; 1961/704

1,1-3: 1944/70

3,13-18: 1926/június-július/1; 1930/239; 1938/237;
1939/269; 1941/560; 1947/179; 1952/228; 1966/310;
1982/250; 1999/235

3,14-18: 1975/251; 1975/253; 1991/155

3,18-24: 1962/505; 1993/285; 2001/386; 2004/392

3,19-24: 1950/131; 1968/564; 1976/563; 1984/566

4,1-4: 1959/767

4,1-6: 1950/219

4,1-8: 1989/299; 1995/233; 2002/274

4,6-8: 1970/370; 1981/373

4,9-11: 1931-1932/21

4,9-14: 1983/633

4,9-16: 1942/250; 1950/139; 1951/179; 1953/522;
1958/185; 1961/636; 1967/686; 1975/697; 1992/420;
2000/474

4,16-21: 1938/233; 1939/264; 1944/77; 1944/263;
1947/178; 1952/185; 1966/308; 1975/247; 1975/249;
1982/248; 1991/154; 1999/234

5,1-3: 1954/330; 1986/359; 1993/237; 2004/279

5,1-5: 1947/112; 1952/114; 1968/383; 1978/364;
2001/303

1,1-3: 1944/70

5,1-8: 1962/376

5,4: 1925/július-augusztus/26; 1944/423; 1997/159

5,4-10: 1930/171; 1937/175; 1938/176; 1939/192;
1966/179; 1982/181; 1991/91; 1999/153

5,9-13: 1954/328; 1962/374

5,10-13: 1993/236; 2001/301; 2001/476; 2004/278

5,11-13: 1968/379; 1978/362; 1986/320

5,18-20: 1997/233

5,20: 1973/372

5,20-21: 1931/185

JÁNOS MÁSODIK LEVELE

4-6: 1971/510; 1997/318

JÚDÁS LEVELE

17-25: 1971/629; 1996/416

A JELENÉSEK KÖNYVE

1,4-6: 1973/170; 1997/72

1,7-8: 1971/236; 1997/153

1,8: 1943/609; 1960/743

1,9-18: 1993/75; 1997/462; 2001/152; 2005/113

1,17-18: 1937/137; 1944/34; 1954/133; 1962/123;
1968/114; 1977/176; 1977/321; 1985/172

2,1-5: 1928/393; 1949/495; 1971/626

2,1-7: 1996/415

2,8-11: 1942/577

2,10: 1925/június/25; 1962/191

3,1: 1937/436

3,1.5-6: 1929/323

3,1-6: 1940/517; 1954/377; 1962/493; 1968/446;
1977/447; 1985/386; 1993/280; 2001/309; 2005/334

3,7: 1989/621

3,7-8: 1930/29

3,7-13: 1971/633; 1981/634; 1996/417

3,11: 1928/364

3,19: 1943/498

1,4-6: 1973/170; 1997/72

3,20: 1933-1934/25; 1973/173; 1974/662

3,20-21: 1997/74

4,1-11: 1997/77

5,1-9: 1981/53; 1988/649; 1995/70

5,11-13: 1973/122

5,11-14: 1997/36

7,1-4: 1948/349

7,9-17: 1940/522; 1942/580; 1958/462; 1960/628;
1973/638; 1997/397

11,1: 1969/97

12,7-12: 1944/119

12,10: 1970/673

12,10-11: 1996/419; 2003/468

14,1-5: 1964/173; 1979/246; 1987/231; 1995/154;
2002/153

14,4: 1995/419

14,6: 1990/243

14,12-13: 1997/395

14,13: 1984/661

15,2-4: 1950/50; 1954/188; 1968/183

1,4-6: 1973/170; 1997/72

15,3-4: 1962/187; 1976/246; 1984/191; 2001/193

19,6-8: 1953/517; 1961/631; 1967/638; 1976/685;
1984/689; 1993/73; 2001/149; 2005/105

19,9: 1970/109; 1981/164

19,9-10: 1988/657; 1995/111

20,11-15: 1954/473; 1962/574; 1986/567

21,1-5: 1954/477; 1962/622; 1975/383

21,3-5: 1926/január/2

21,5-7: 1958/631

21,6-8: 1954/475; 1962/619; 1968/627; 1986/570;
1993/331; 2001/436

21,22: 1966/639

22,1-9: 1992/391; 2000/470

22,12-14: 1997/396

22,12-17: 1940/526; 1960/630

22,16b-17: 1967/681; 1975/692; 1983/628

22,16-17.20: 1992/419; 2000/472